6503

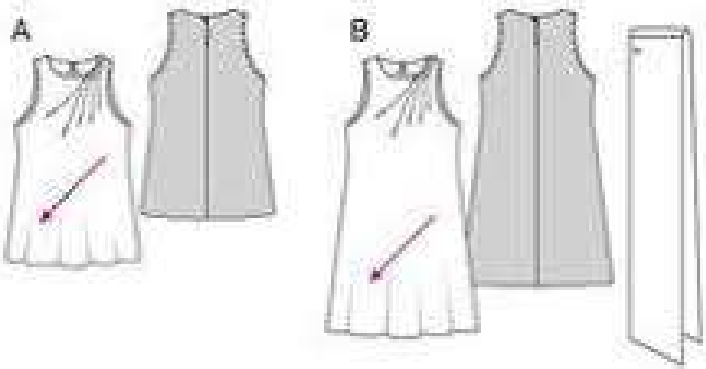
burda style

Top & Kleid
Haut & Robe
Top & Dress
Top & Vestido

●●
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

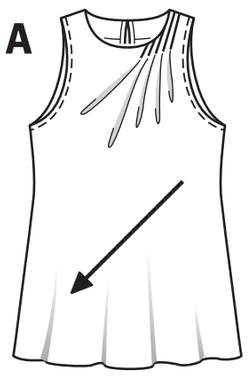


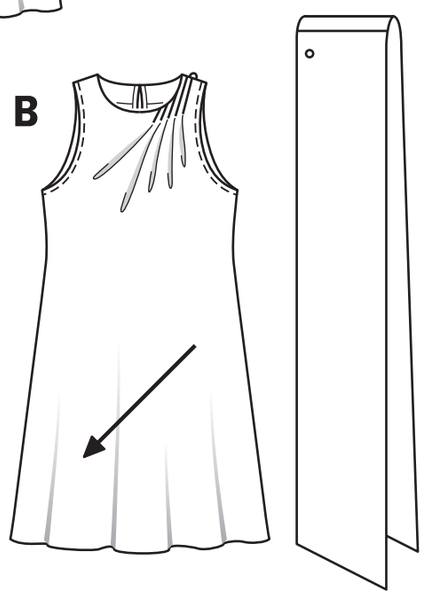
Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

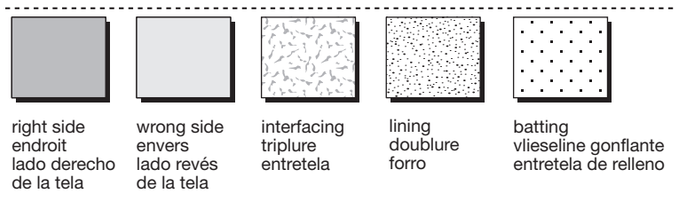
4 011199 065035

burda style

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG,
Hubert-Burda- Platz 2, 77652 Offenburg, Germany







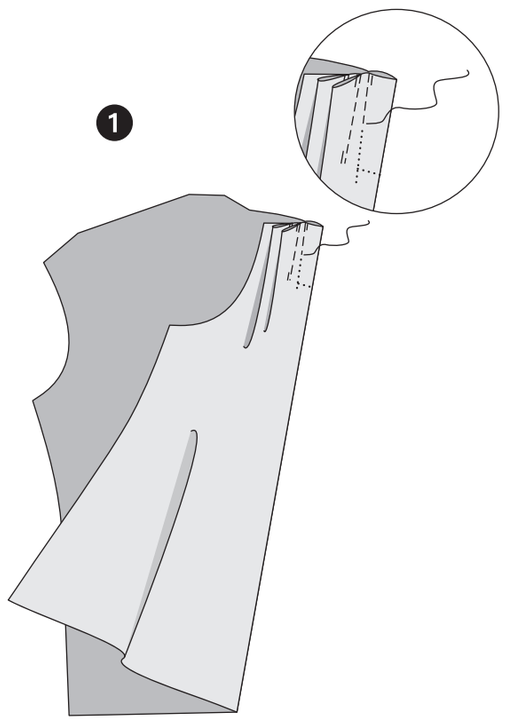
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

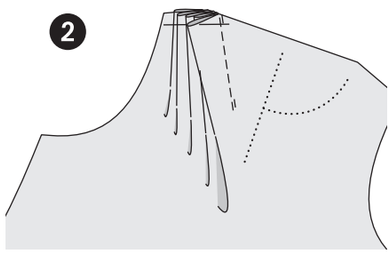
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

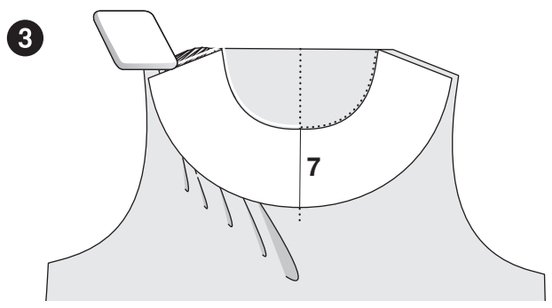
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales.

INTERFACING • TRIPLURE • ENTRETELA

AB







ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Back 2x
A B	3	Front facing 1x
A B	4	Back facing 2x
A B	5	Bias strip / armhole 2x
B	6	Scarf 2x
A B	7	Template

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 to 5 and 7 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 7.

Sizes 10 to 20 (36 to 46)
On pattern piece 1, mark the pleat arrows the same distance from the shoulder edge as marked for size 8 (34).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Please note:
➽ Do **not** use the template (piece 7) to cut out a fabric piece. It is only used to mark the neck edge exactly (see the text and illustration for step 3).
Cut pieces 1, 2, and 5 from a single layer of fabric, on the bias. When doing this, pin the pattern pieces to the right side of the fabric. The straight grain arrow marked on each pattern piece must lie parallel to the selvages of the fabric. Pin pattern piece 2 to the fabric once with its printed side facing up and once, facing down.

SEAM AND HEM ALLOWANCES are included on pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) for the hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

TOP / DRESS
Pleats

❶ To stitch each pleat, fold the front piece so that the lines which are connected by an arrow meet, with the right fabric side facing in. Pin the pleat lines together. Then stitch the lines together, from the upper edge to the marked pleat arrow. Tie-off ends of seam with backstitching.

❷ Press all pleat folds toward **left** armhole edge and baste upper edges of pleats in place.

❸ Lay the template (piece 7) on the wrong side of the front piece as illustrated, matching marked center fronts. The edge of the template must meet the marked seam line. With tailor's chalk, mark the neck edge and the left shoulder edge. Cut exactly as marked.

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Parementure devant 1x
A B	4	Parementure dos 2x
A B	5	Biais / emmanchure 2x
B	6	Étole 2x
A B	7	Gabarit

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le TOP **A** les pièces 1 à 5 et 7,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 36 à 46
Sur la pièce 1, tracer les repères de plissage à la même distance du bord d'épaule que pour la taille 34.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter
➽ **Ne pas** couper le gabarit (pièce 7) dans le tissu. Il ne sert qu'à tracer l'encolure avec précision (voir le paragraphe et le croquis 3).
Pour couper les pièces 1, 2 et 5 selon le plein biais dans l'épaisseur simple du tissu, épingler les pièces sur l'endroit du tissu. La flèche du droit-fil, tracée à l'intérieur des pièces du patron, doit être parallèle aux lisières du tissu. Épingler la pièce 2 sur le tissu, une fois, sa face imprimée vers le haut puis, une seconde fois, sa face imprimée contre le tissu.

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET sont tracés sur le patron:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

TOP / ROBE
Plis

❶ Pour piquer chaque pli, plier le devant en veillant à superposer les lignes reliées par une flèche, l'endroit du tissu à l'intérieur. Épingler les lignes de plis, l'une sur l'autre et piquer du haut jusqu'au repère de plissage. Assurer les extrémités de coutures.

❷ Coucher toutes les profondeurs de plis vers le bord d'emmanchure **gauche,** repasser et les bâtir sur le bord supérieur du devant.

❸ Poser le gabarit (pièce 7) selon le croquis, ligne milieu sur ligne milieu, sur l'envers du devant, poser son bord sur le tracé de la ligne. Marquer l'encolure et le bord d'épaule gauche avec la craie tailleur. Découper la pièce avec précision.

ESPANOL

PIEZAS DEL PATRON:

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 2 veces
A B	3	vista delantera 1 vez
A B	4	vista posterior 2 veces
A B	5	tira al bies / sisa 2 veces
B	6	chal 2 veces
A B	7	forma base

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el TOP **A** las piezas 1 a 5 y 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.

Tallas 36 a 46
En la pieza 1 dibujar las flechas de pliegue a la misma distancia del canto hombro como en la talla 34.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Observación:
➽ **No** cortar la forma base (pieza 7) de la tela. Sólo se necesita para marcar el escote con exactitud (véase texto y dibujo 3).
Cortar las piezas 1, 2 y 5 con la tela desdoblada con el sentido del hilo oblicuo, para ello prender las piezas al derecho. La flecha indicadora del sentido del hilo dibujada en las piezas tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido. Prender la pieza 2 una vez con el lado impreso hacia arriba y una vez hacia bajo.

Los MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO están incluidos en el patrón:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

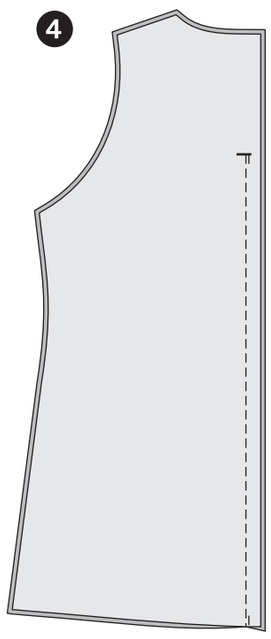
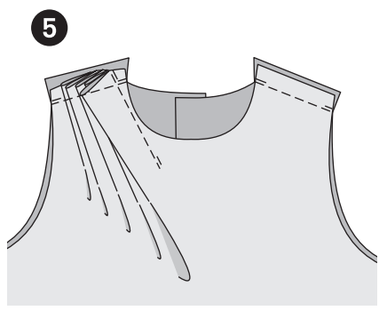
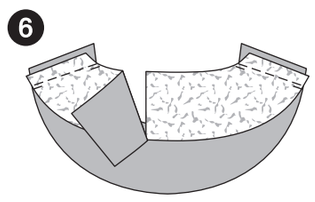
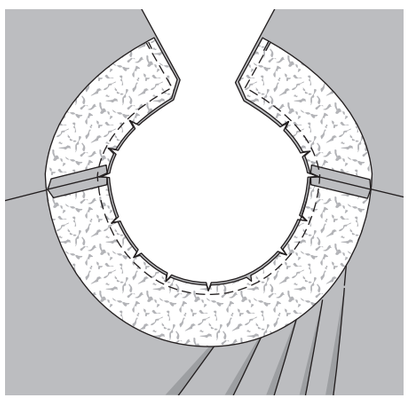
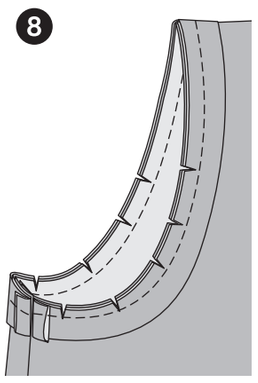
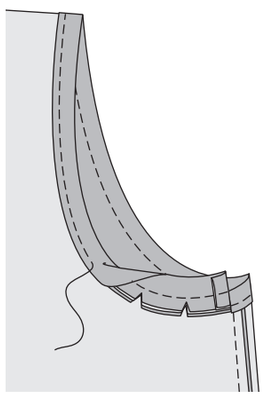
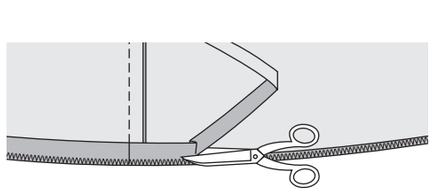
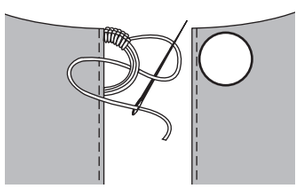
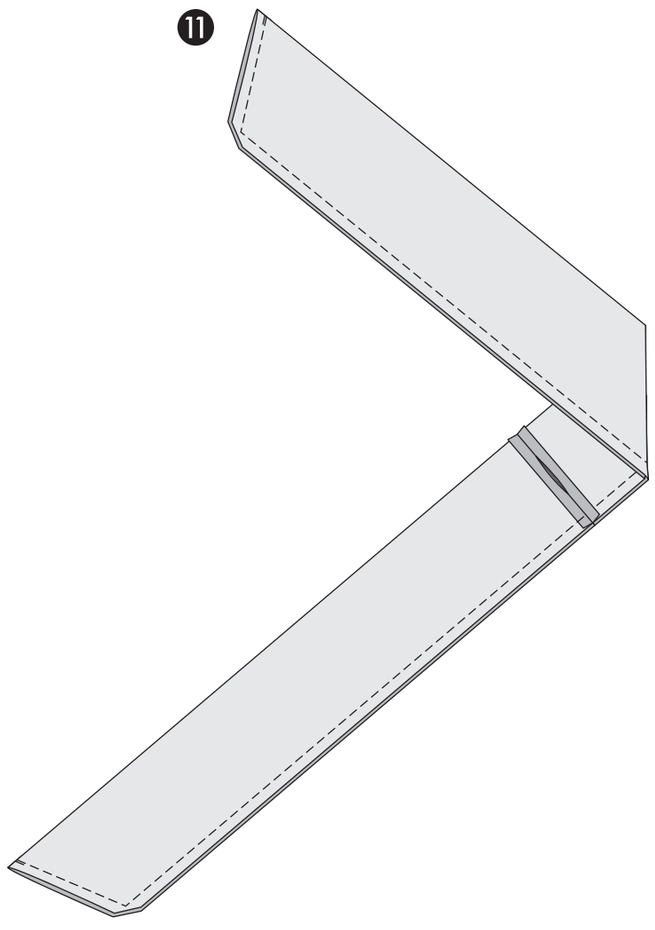
AB

TOP / VESTIDO
Pliegues

❶ Para coser los pliegues doblar el delantero, de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas, el derecho queda dentro. Prender superpuestas las líneas de pliegue y coserlas desde arriba hasta la flecha marcada. Asegurar los extremos.

❷ Planchar todas las profundidades de pliegue hacia el canto de sisa **izquierdo**. En el canto superior pasar unos hilvanes.

❸ Poner la forma base (pieza 7) según dibujo al revés del delantero medio sobre medio, el canto coincide en la línea marcada. Marcar el escote y el canto de hombro izquierdo con jaboncillo de sastre. Cortar con exactitud la pieza.

ENGLISH

AB

Center back seam / slit

4 Lay the back pieces together, right sides facing. Pin the center back seam. Stitch the seam from the slit mark to the lower edge. Tie-off ends of seam with backstitching.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Shoulder seams

5 Lay front piece on back, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch shoulder seams.
Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Neck edge / facing

6 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish outer edge of facing.

7 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch along marked neck edge and back slit edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn facing and allowances on slit edges to inside, baste, and press. Hand sew facing to allowances of shoulder seams. Topstitch close to slit edges.

Side seams
Lay front on back, right sides facing. Pin side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Armhole edges / bias strips
Fold each bias strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in, and press.
➽ Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.

8 Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Turn ends of bias strip under at side seam. Stitch bias strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

Turn bias strip to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edge, thereby catching the bias strip (8a).

Hem

9 Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to stitching.
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Thread loop / button

10 Work a thread loop on one back slit edge. To make this loop, first stretch several threads, then cover them with closely spaced buttonhole stitches, by hand. Sew the button to the opposite slit edge.

B

Scarf
Lay scarf pieces together, right sides facing. Stitch the center seam, leaving an opening, for turning (see illustration for step 11). Tie-off ends of seam. Press seam open.

11 Fold scarf in half lengthwise, right side facing in. Pin, then stitch edges together. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Turn scarf right side out, through the seam opening. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand, as invisibly as possible.

Sew BUTTON in place, as marked by x.

On the **left** shoulder seam, make a small thread loop as described and illustrated for step 10. Button the scarf in place.

FRANCAIS

AB

Couture milieu dos / fente

4 Poser les dos, endroit contre endroit, épingler la couture milieu, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture au point arrière.
Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Coutures d'épaule

5 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / parementure

6 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

7 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Piquer ensemble les bords d'encolure et les bords de la fente dos. Réduire les surplus, les cranter, épointer les angles.
Plier et bâtir la parementure et les surplus de fente sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule. Surpiquer les bords au ras de la fente.

Coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler et piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Emmanchures / biais
Plier le biais (pièce 5) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

8 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités du biais sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais (8a).

Ourlet

9 Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Bride-boutonnière / bouton

10 Sur un des bords de la fente dos, exécuter une bride-boutonnière en lançant plusieurs fils, les rebroder au point de feston. Sur le second bord, coudre le bouton.

B

Étole
Poser les pièces, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, en ménageant une ouverture pour retourner (voir le croquis 11). Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

11 Plier l'étole suivant la longueur en deux, l'endroit à l'intérieur. Bâir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner l'étole sur l'endroit par l'ouverture laissée dans la couture. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main si possible de manière invisible.

Coudre le BOUTON sur le repère x.

Exécuter une petite bride-boutonnière sur la couture d'épaule **gauche** comme au paragraphe et au croquis 10. Boutonner l'étole sur la robe.

ESPANOL

AB

Costura posterior central / abertura

4 Superponer las piezas de la espalda con los derechos encarados, prender la costura central, coser desde la marca de abertura hasta bajo. Asegurar los extremos con puntadas atrás. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

5 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras hombro (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / vista

6 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

7 Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser montados los cantos del escote y los cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Cortar en sesgo las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y los márgenes de abertura, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro.
Pespuntear al ras los cantos de abertura.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales y coser (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Sisas / tira al bies
Doblar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

8 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira (8a).

Dobladillo

9 Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Presilla de hilo / botón

10 En un canto de abertura posterior coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. En el otro canto coser el botón.

B

Chal
Encarar las piezas derecho contra derecho, coser la costura central, dejando una abertura para dar la vuelta (véase dibujo 11). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

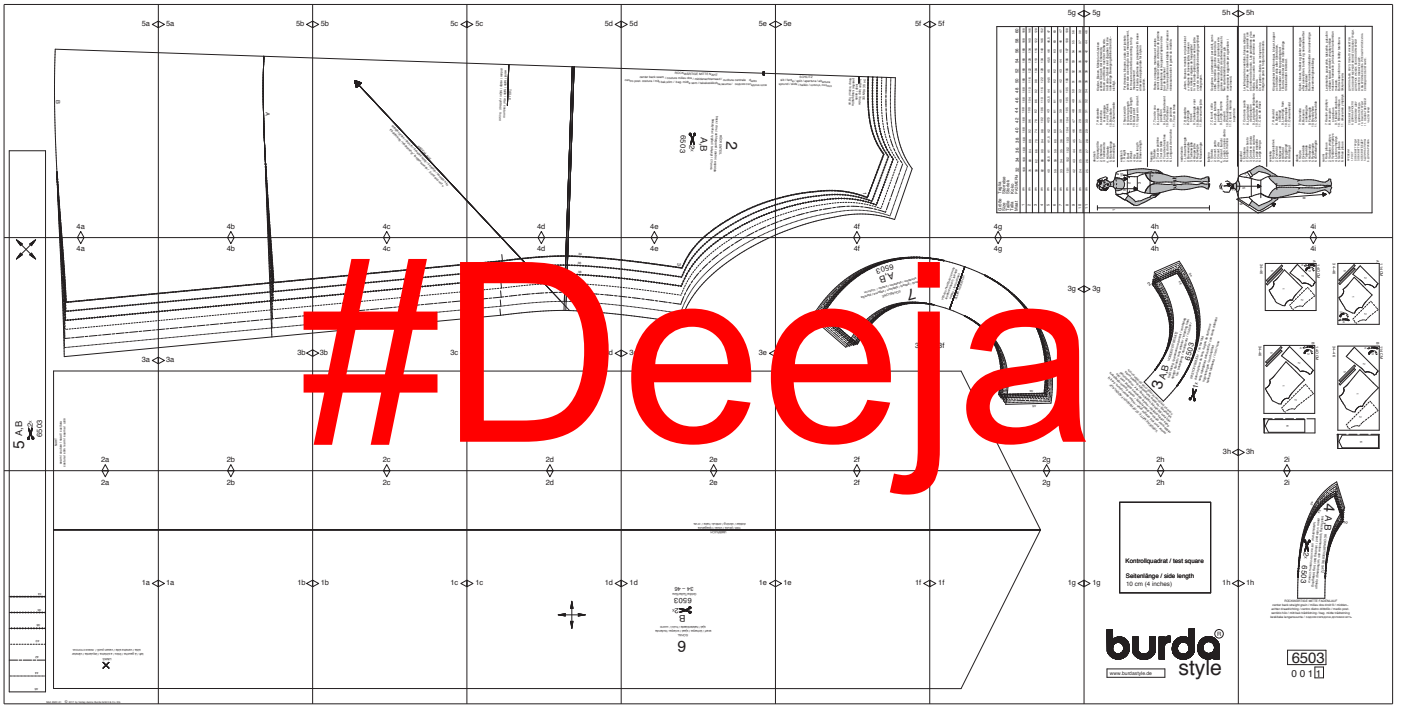
11 Doblar el chal por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Girar el chal por la abertura. Hilvanar los cantos, planchar. Coser la abertura a mano, a ser posible, con unas puntadas invisibles.

Coser el BOTÓN en x.

En la costura hombro **izquierda** coser una presilla de hilo pequeña como en el texto y dibujo 10. Abrochar el chal.

burda Download–Schnitt

Modell 6503 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

#Deeja

34

36

38

40

42

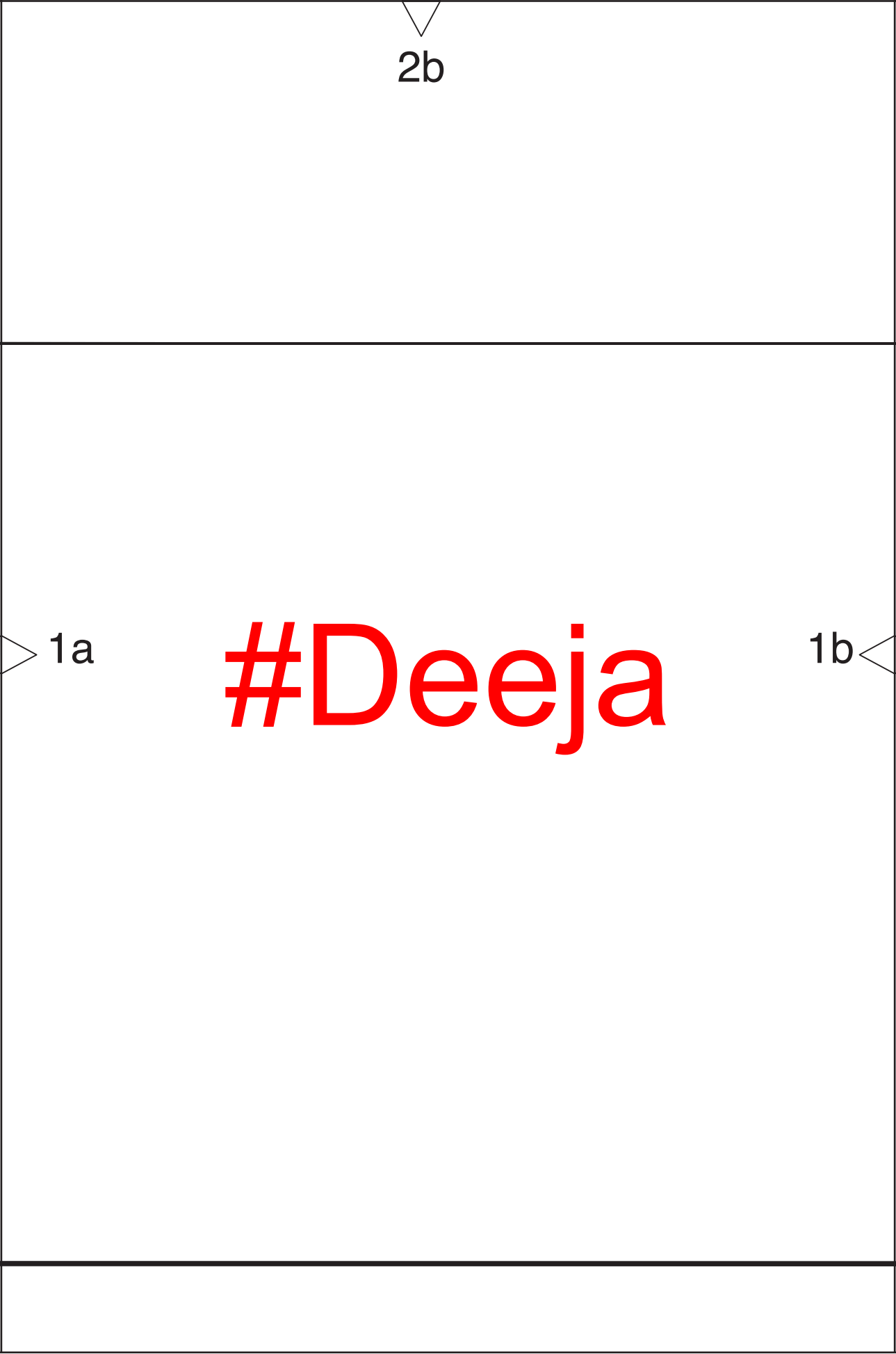
44

46

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

Mod.6503 A1 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG


2b
1a
#Deeja
1b

2c

1b

#Deeja

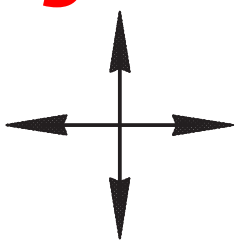
1c

2d

1c

#Deeja

1d



2e

UMBRUCH

fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CFNБ

1d

1e

#Deeja

6503

B

2x

6

SCHAL

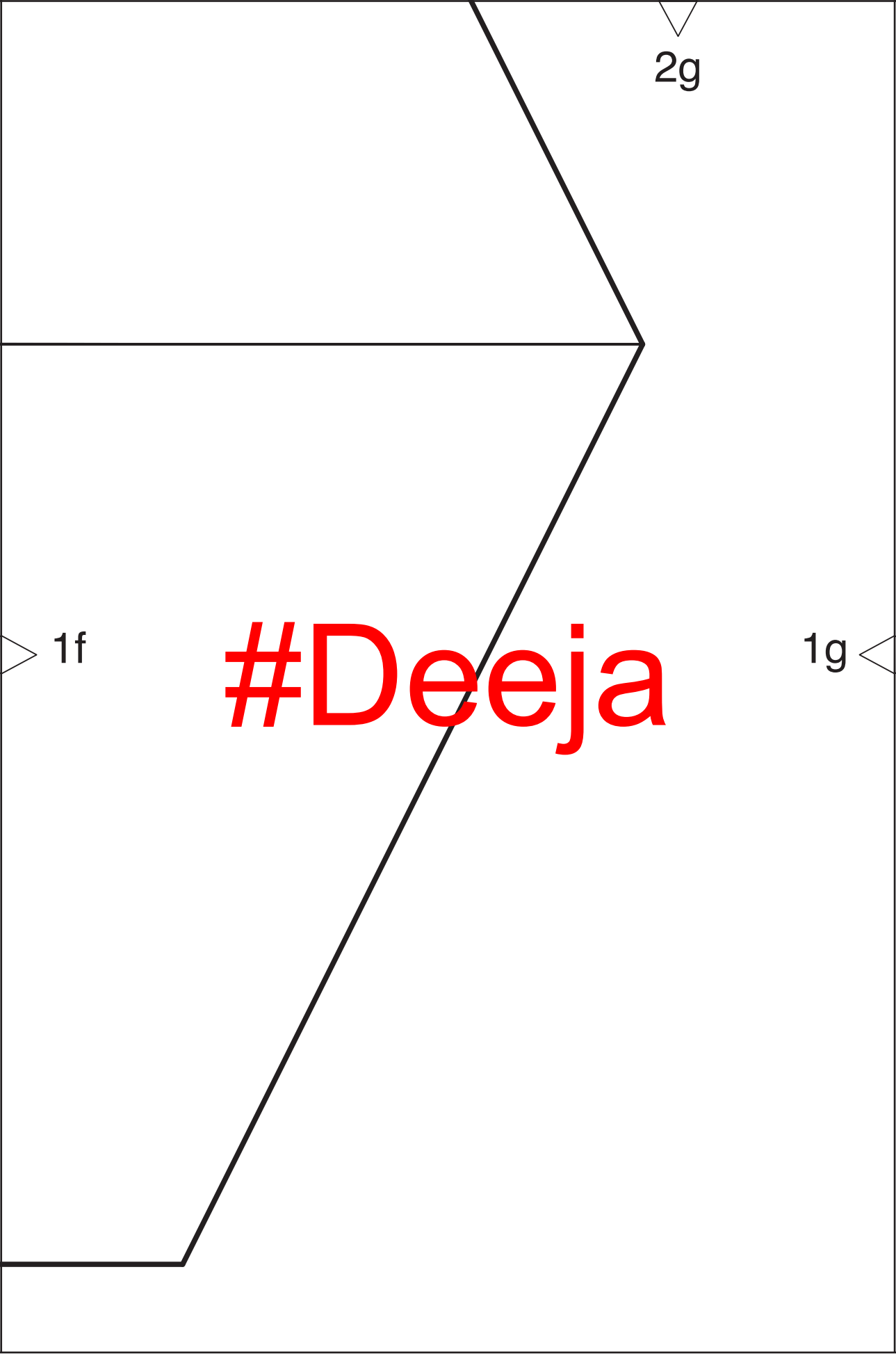
scarf / écharpe / sjaal / sciarpa / bufanda
sjal / halstørklæde / huivi / ШАРФ

2f

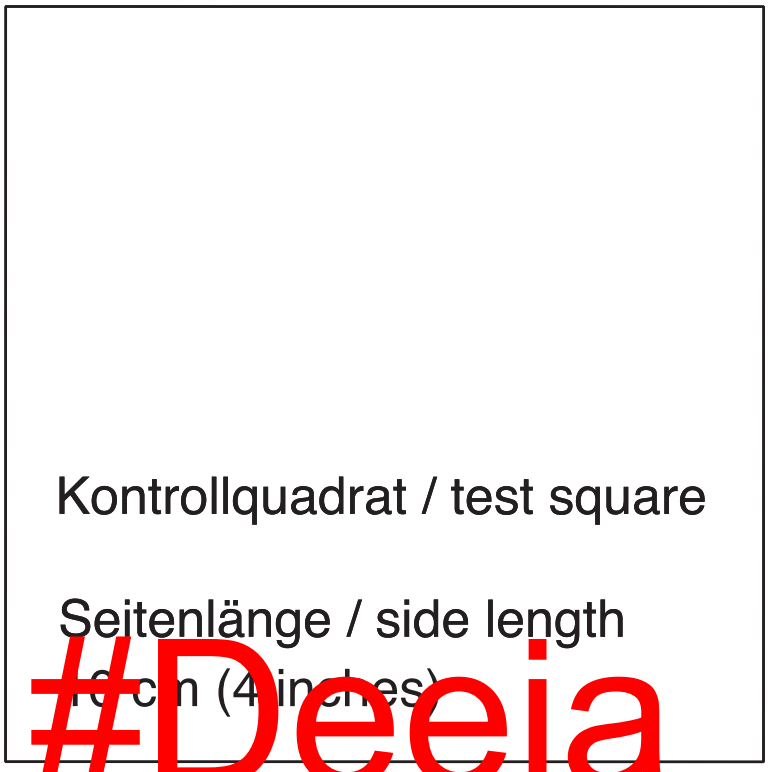
1e

#Deeja

1f


2g
1f
#Deeja
1g

2h



1g

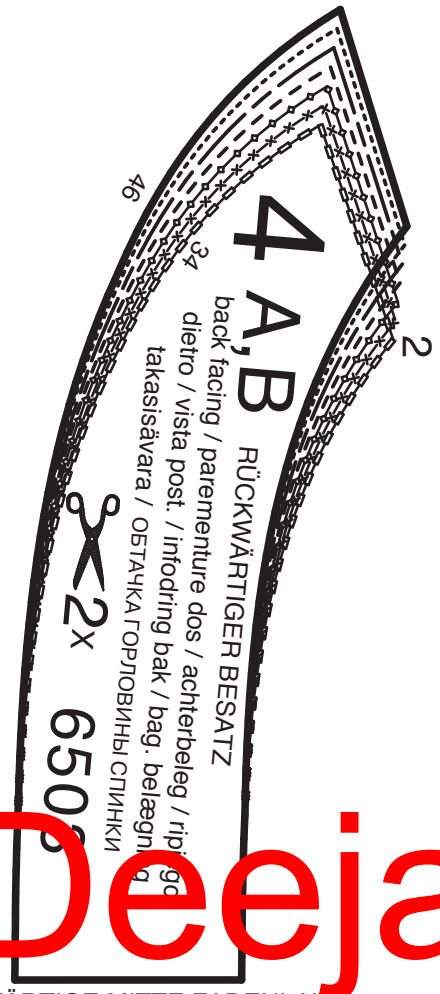
1h

#Deeja

burda style

www.burdastyle.de

2i



1h

#Deeja

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6503

0 0 1 1

5 A,B

✂2x

6503

4a

3a

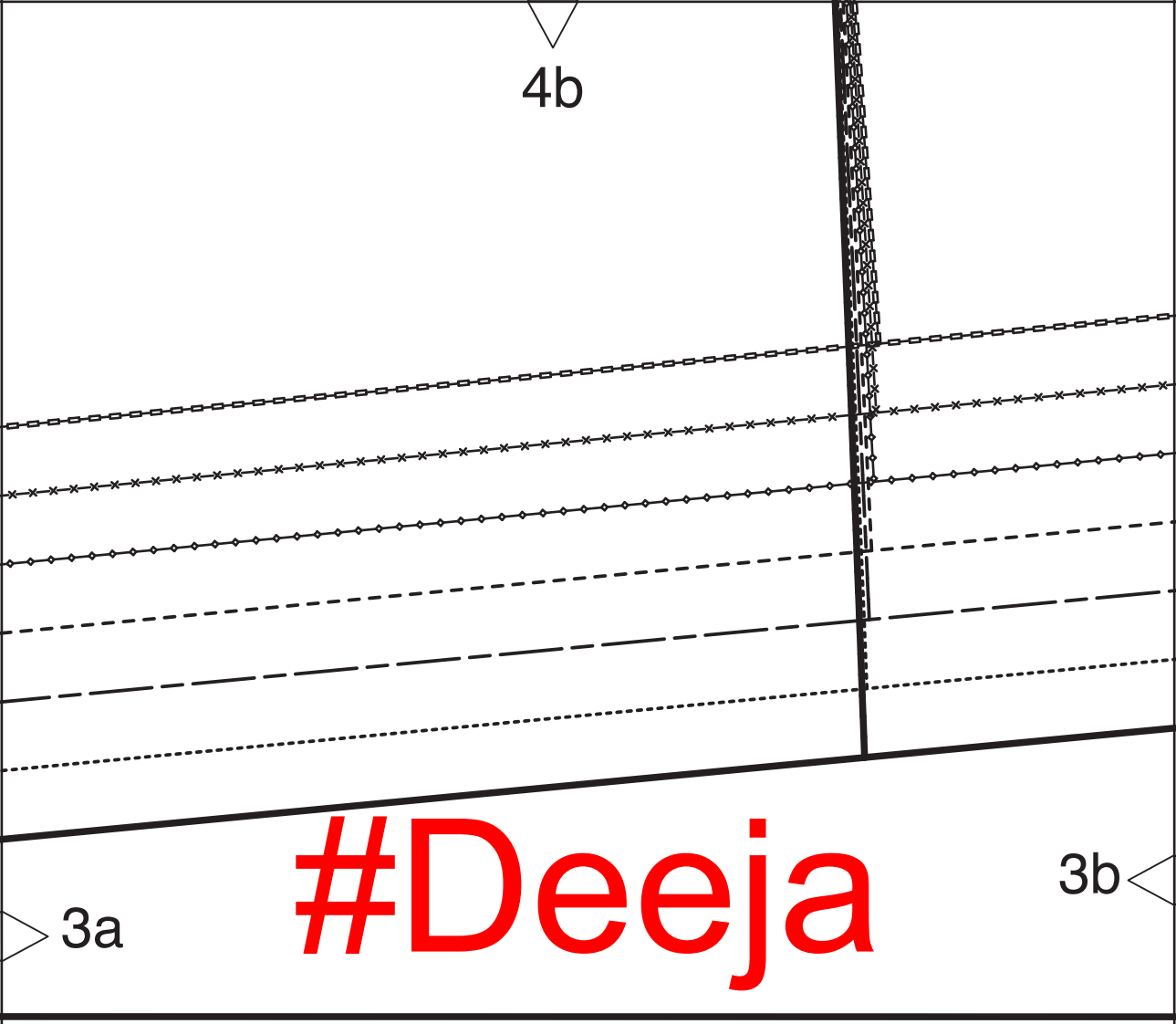
2a

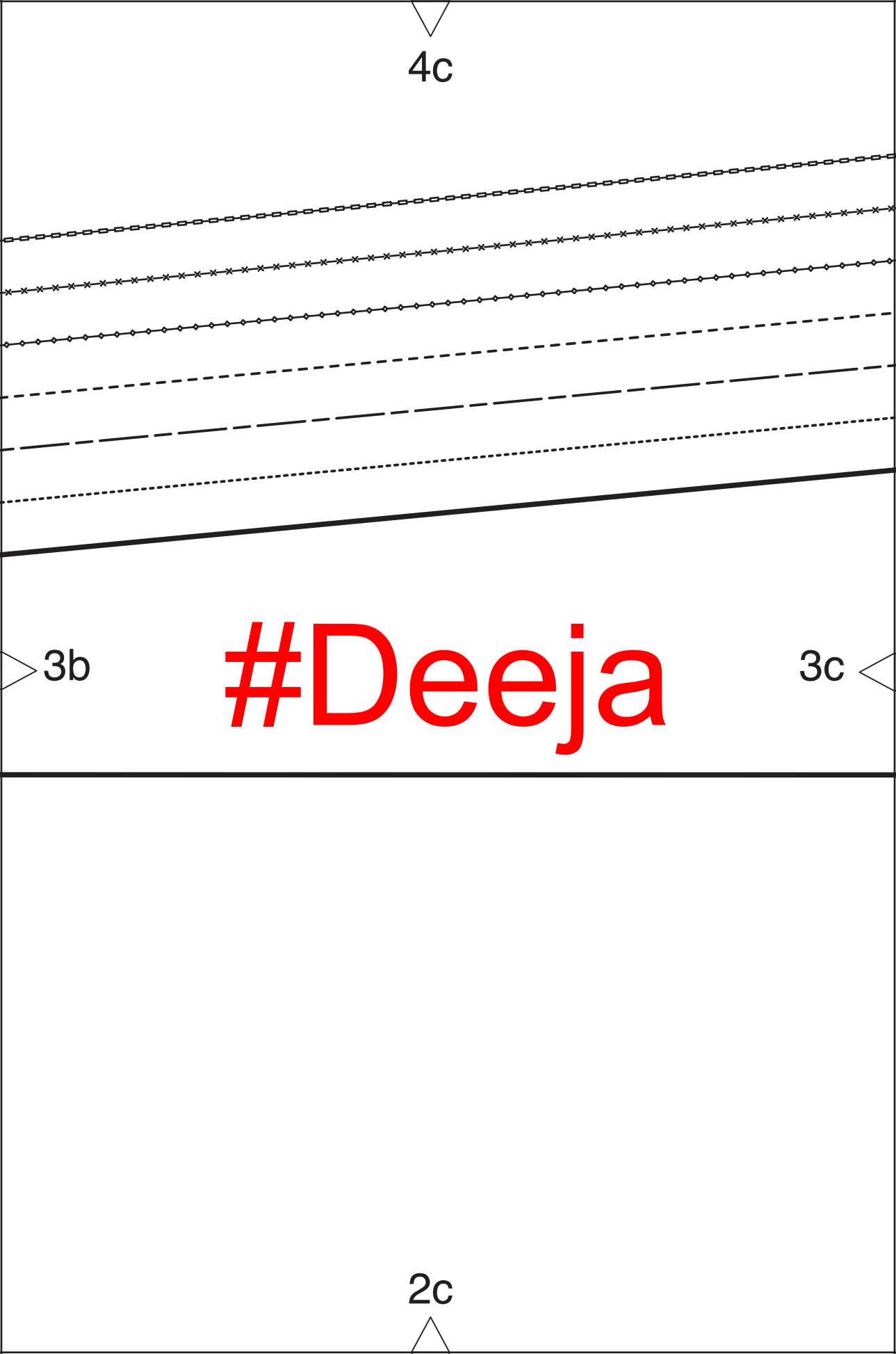
NAHT

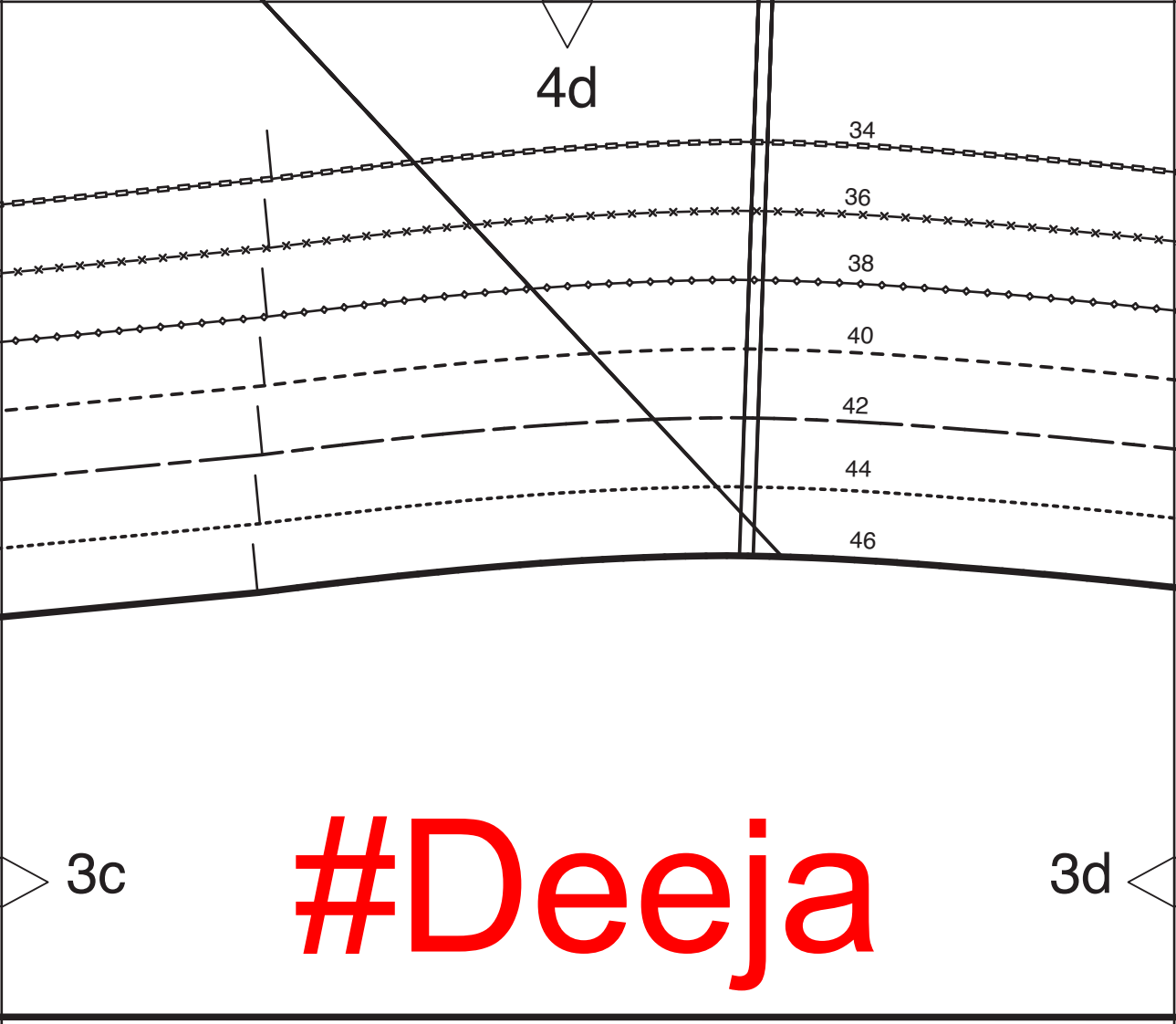
seam / couture / naad / cucitura

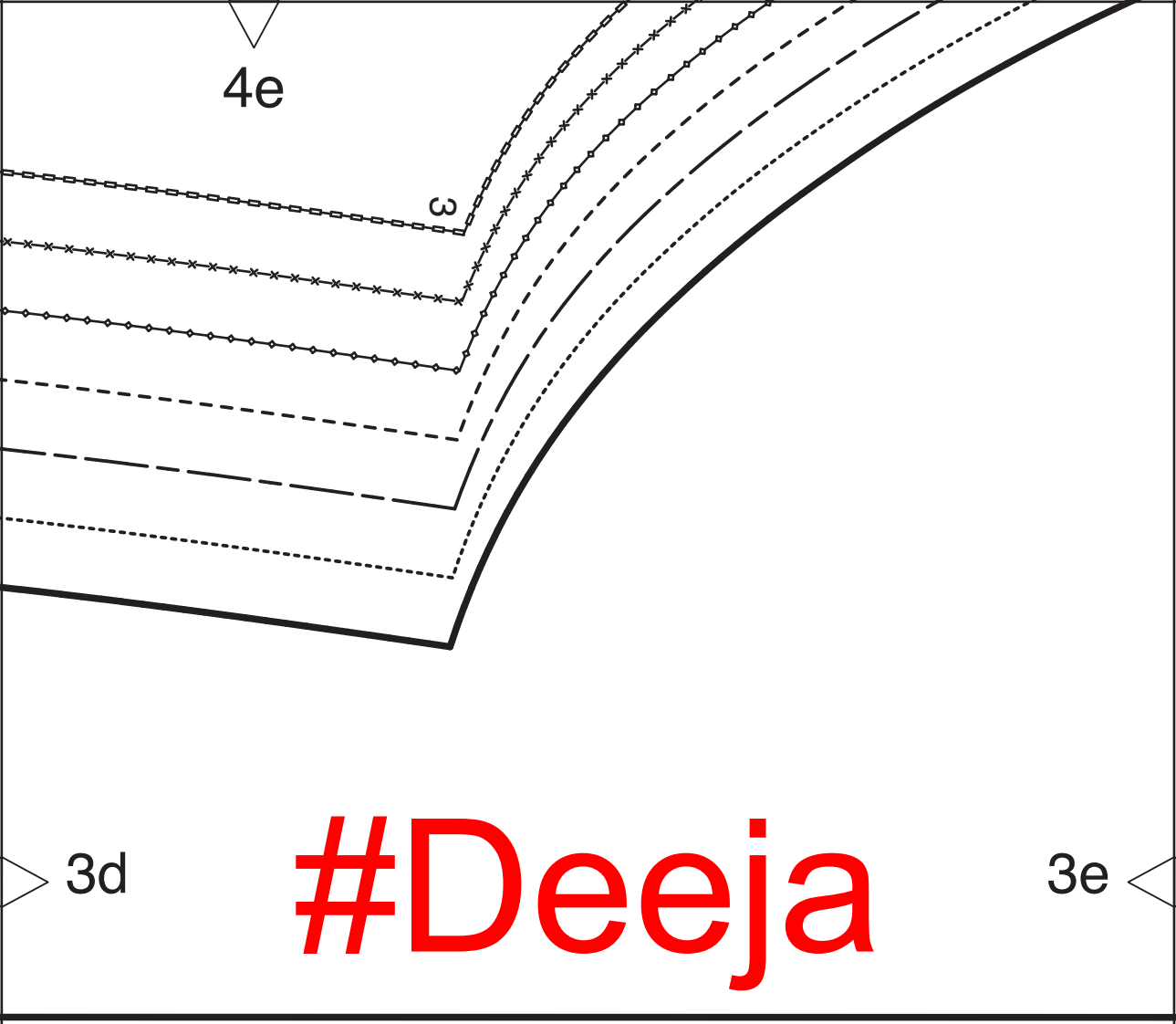
costura / söm / søm / sauma / шов

#Deeja


4b
3a
#Deeja
3b
2b


4c
3b
#Deeja
3c
2c


4d
34
36
38
40
42
44
46
3c
#Deeja
3d
2d



2e

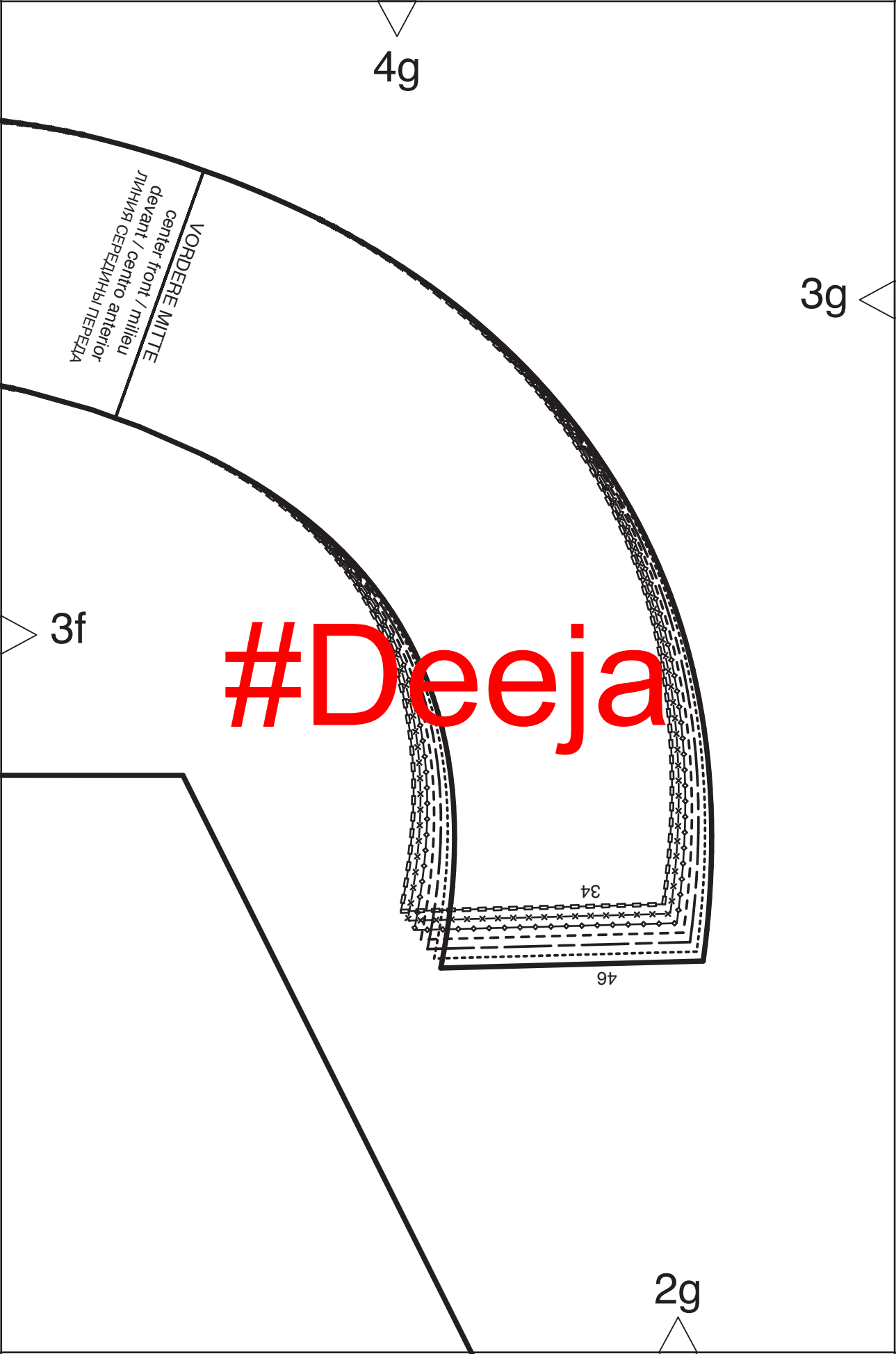
4f

3e

#Deeja

3f

2f


4g
3g
3f
2g
VORDERE MITTE
center front / milieu
devant / centro anterior
линия середины переда
34
46
#Deeja

4h

3g

#Deeja

3h

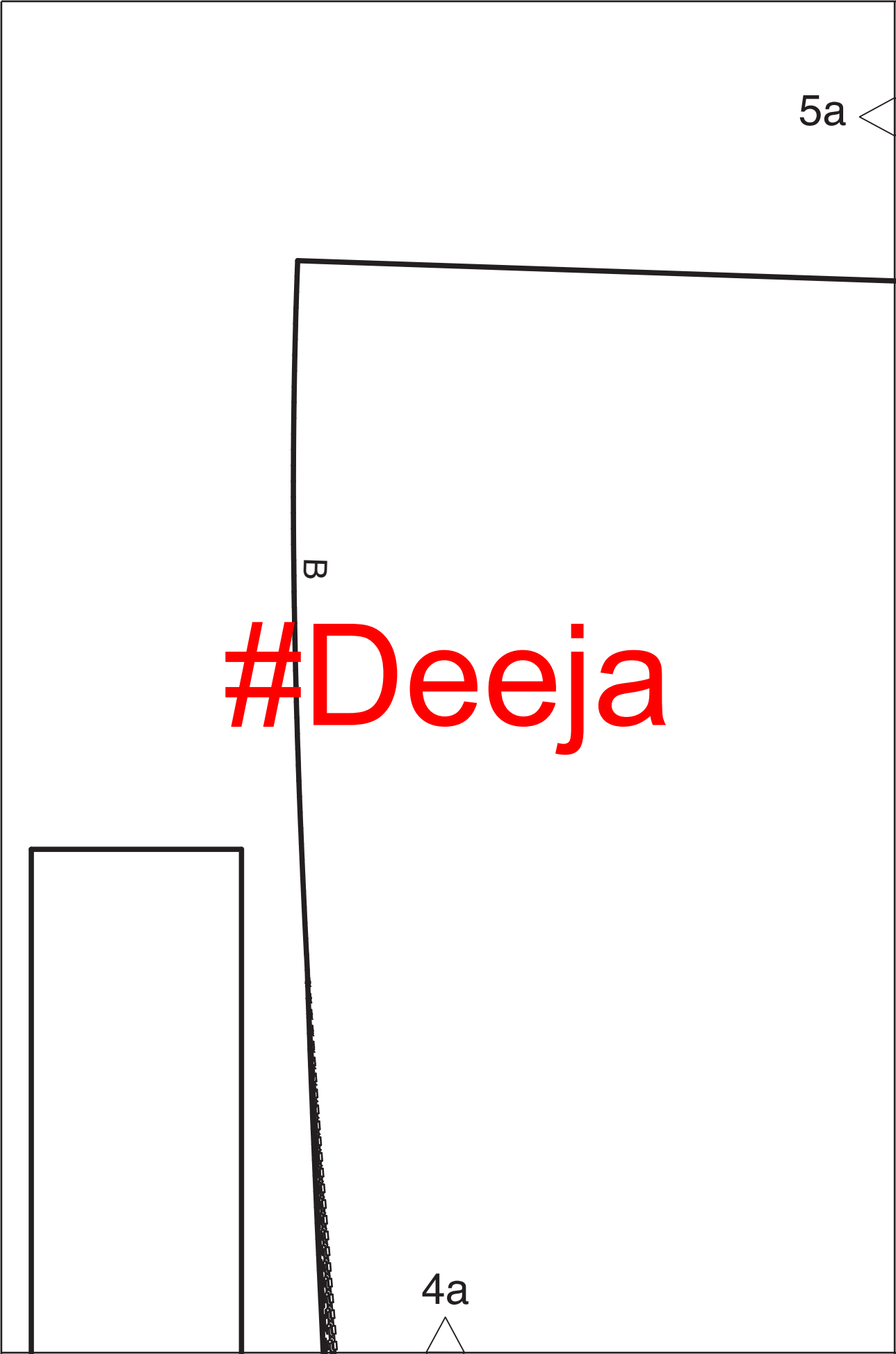
2h

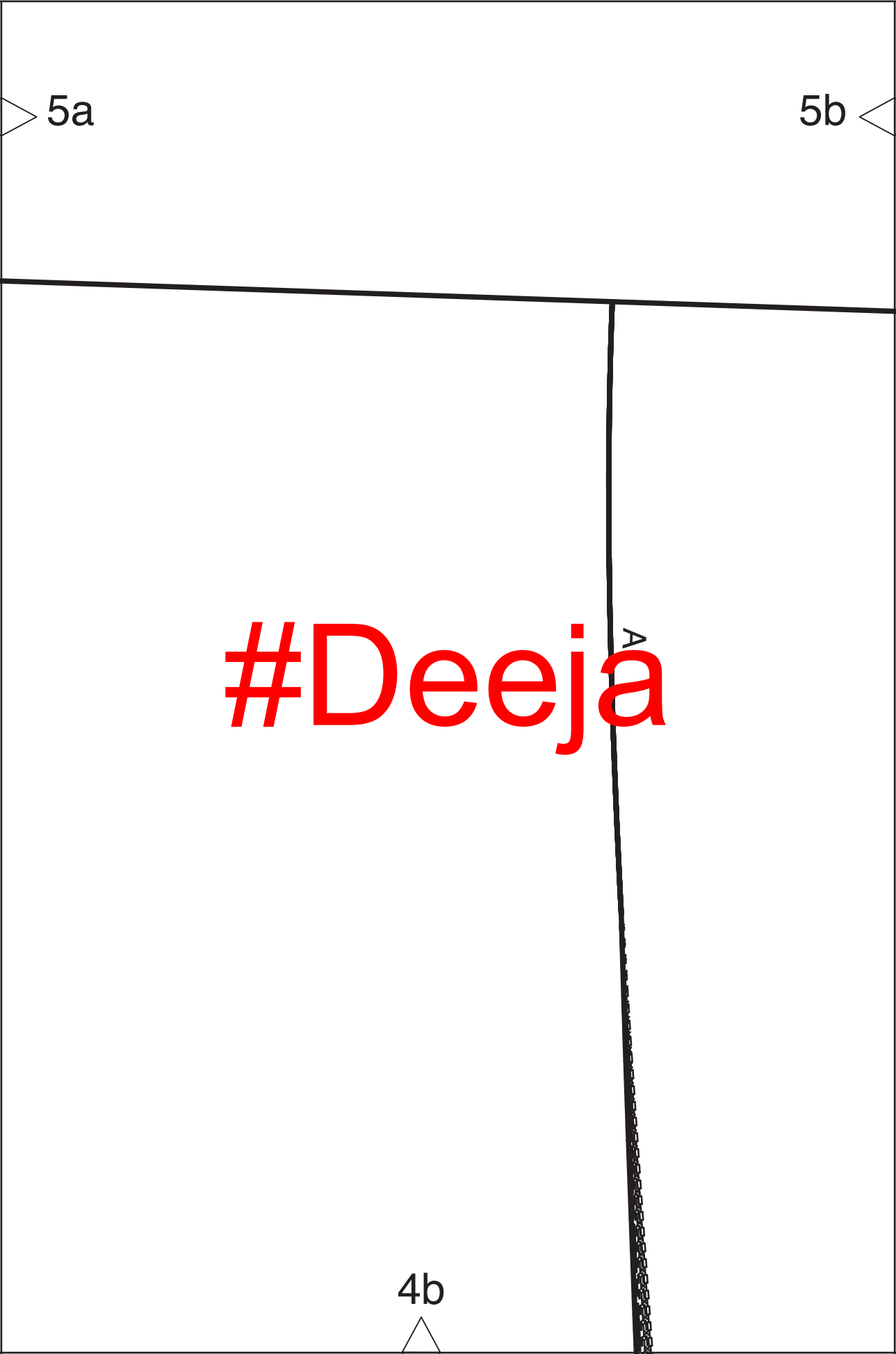
4i

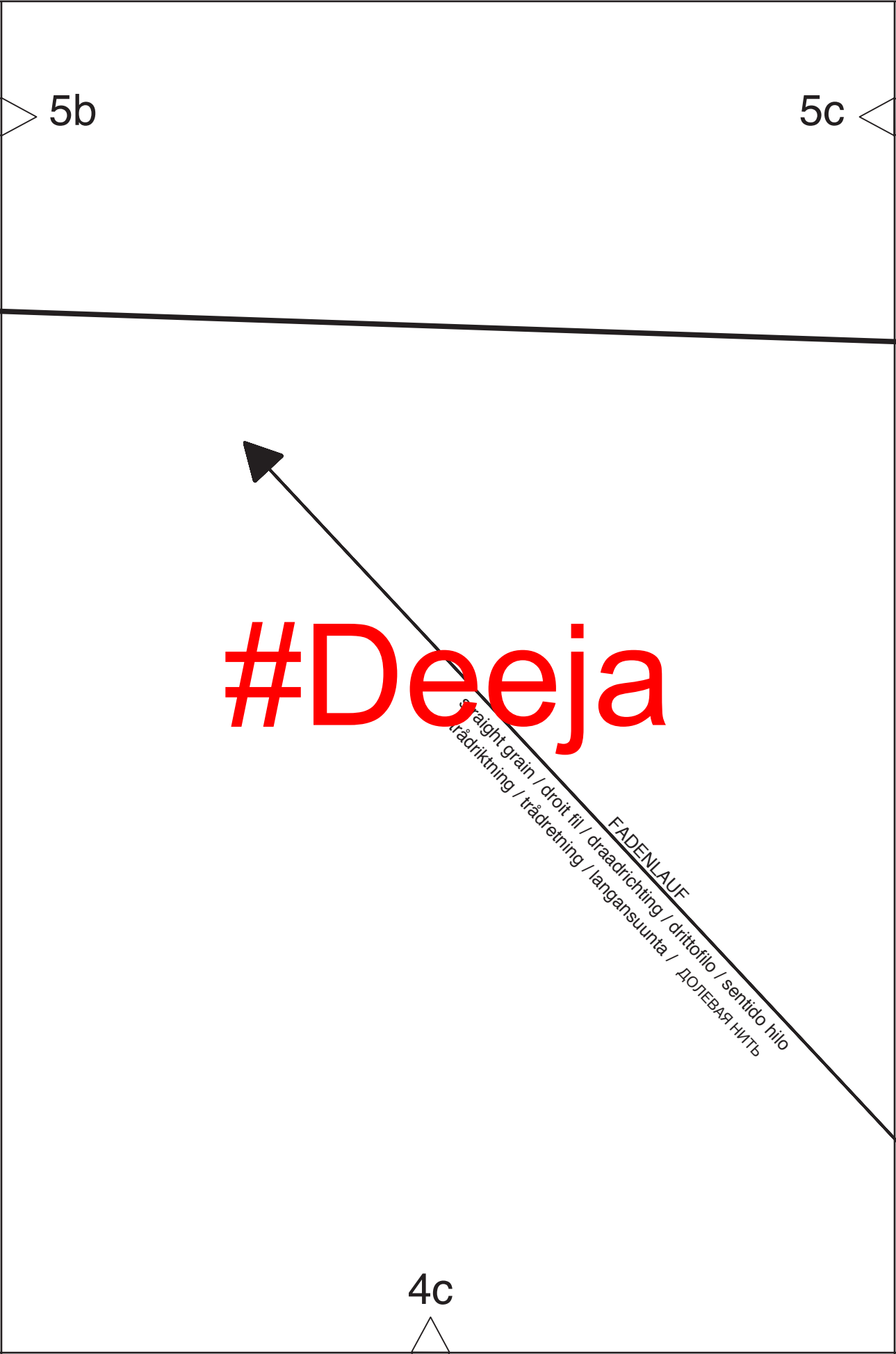
#Deeja

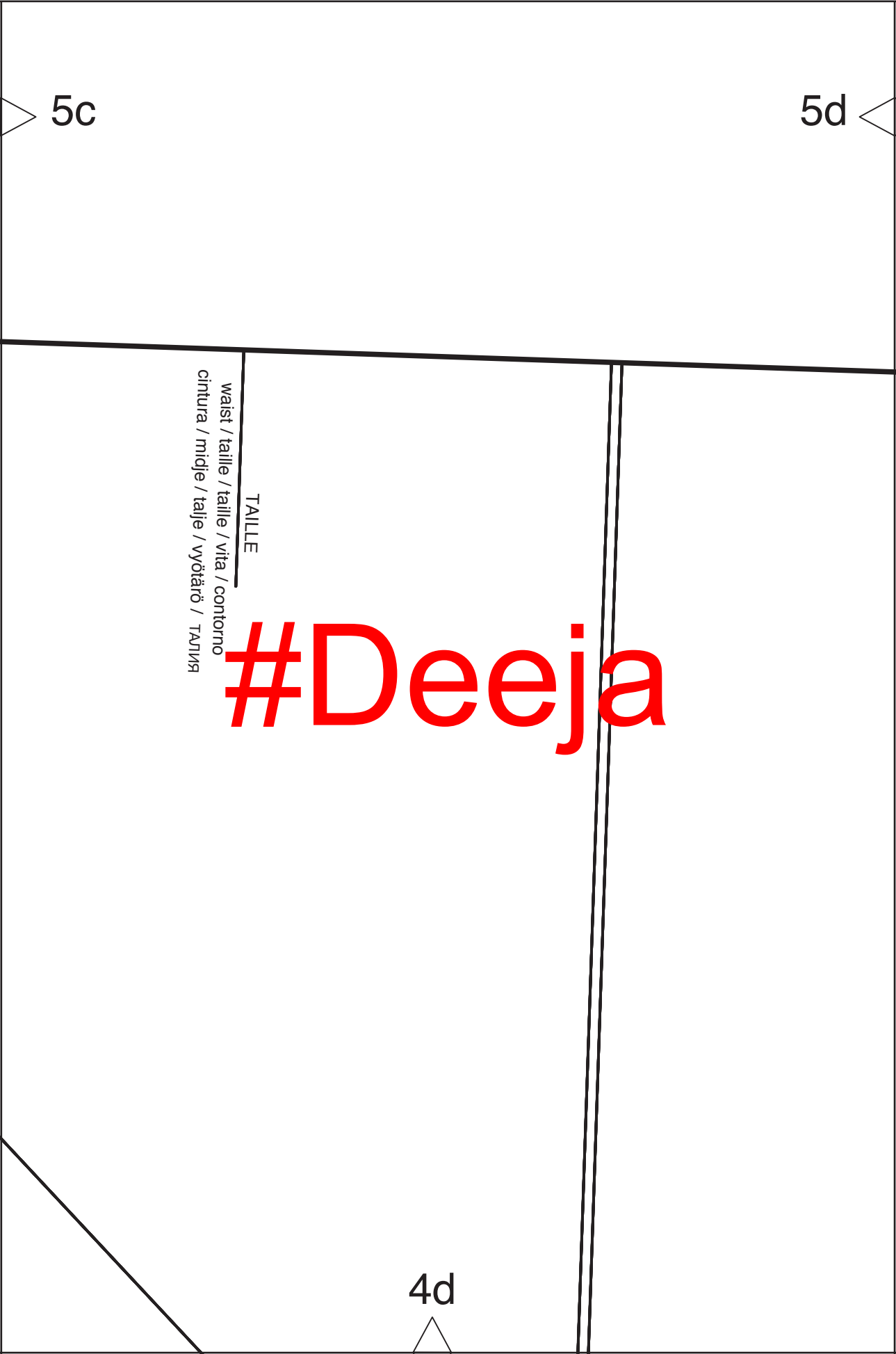
3h

2i


5a
B
#Deeja
4a


5a
5b
#Deeja
4b


5b
5c
#Deeja
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c


5c
5d
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
#Deeja
4d

5d

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

#Deeja

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

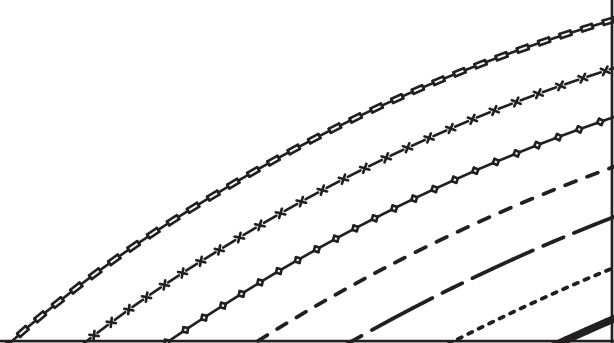
2

A,B

2x

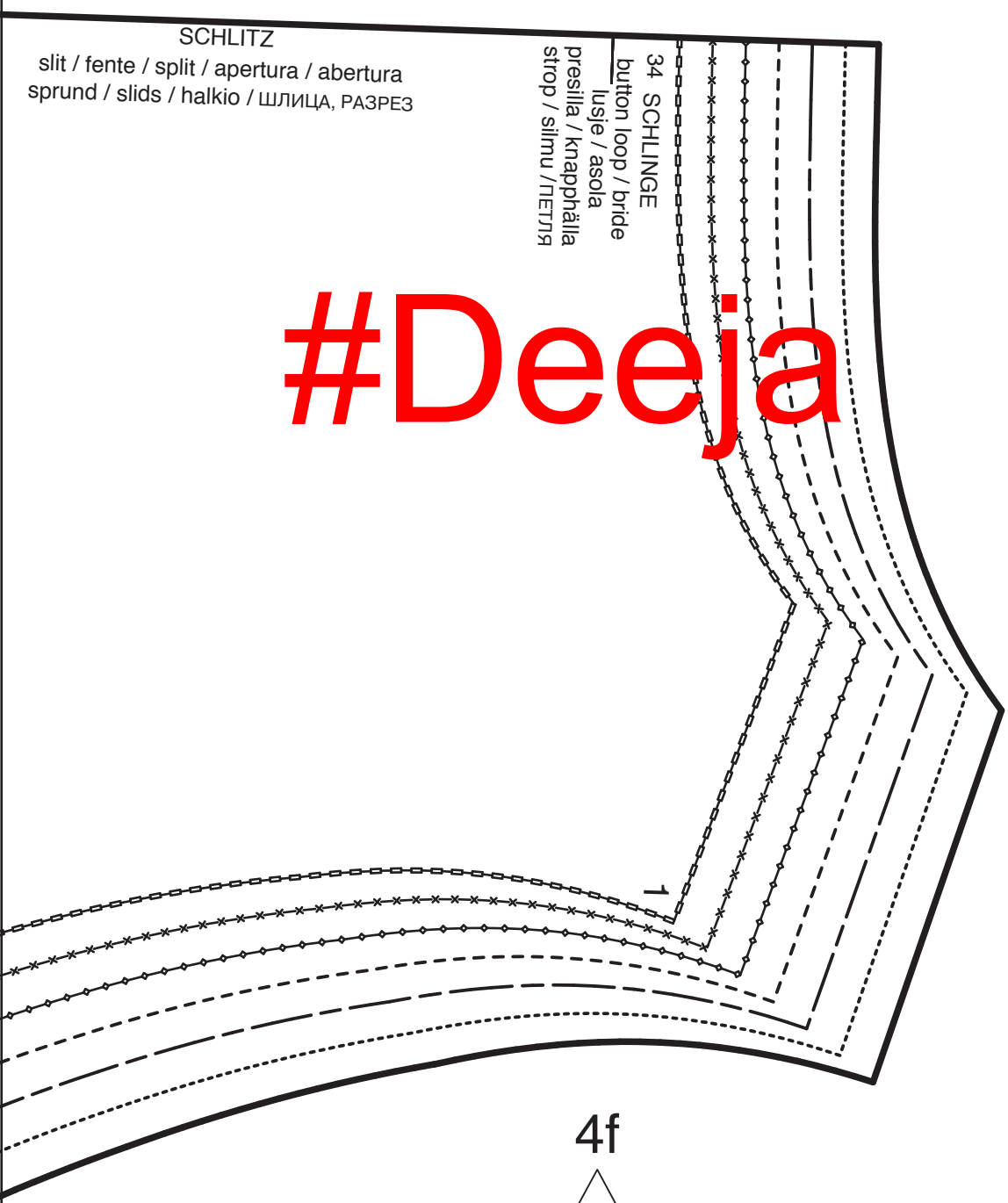
6503

4e



5e

5f


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
34 SCHLINGE
button loop / bride
lusje / asola
presilla / knapphälla
strop / silmu / ПЕТЛЯ
1

#Deeja

4f

5f

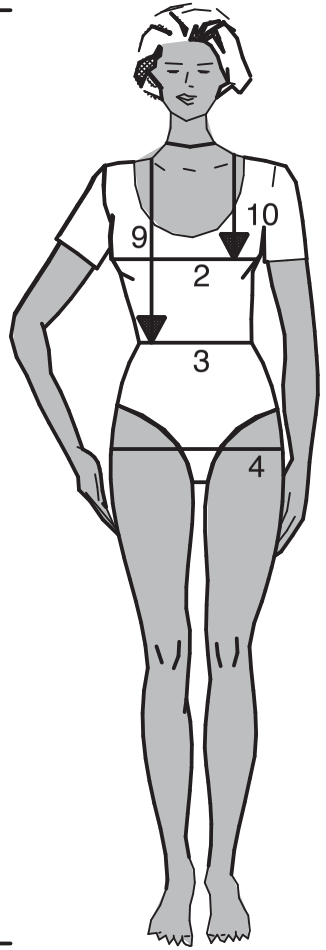
5g

4g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	[illegible]	[illegible]	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

#Deeja

5g



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

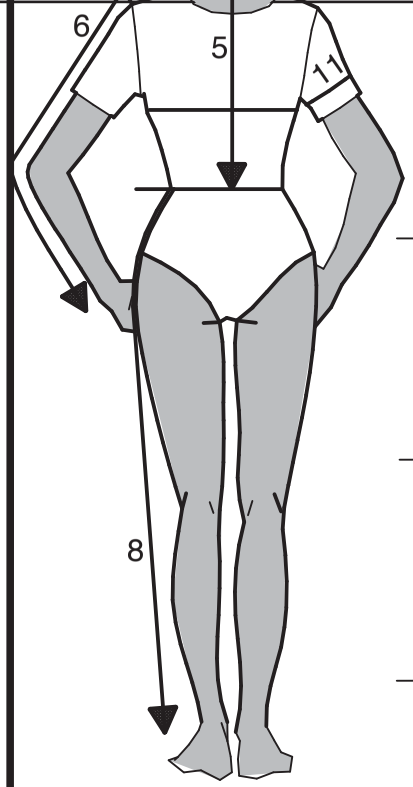
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

#Deja

4h

5h



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Livlängd, fram
10. Brustspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. Olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

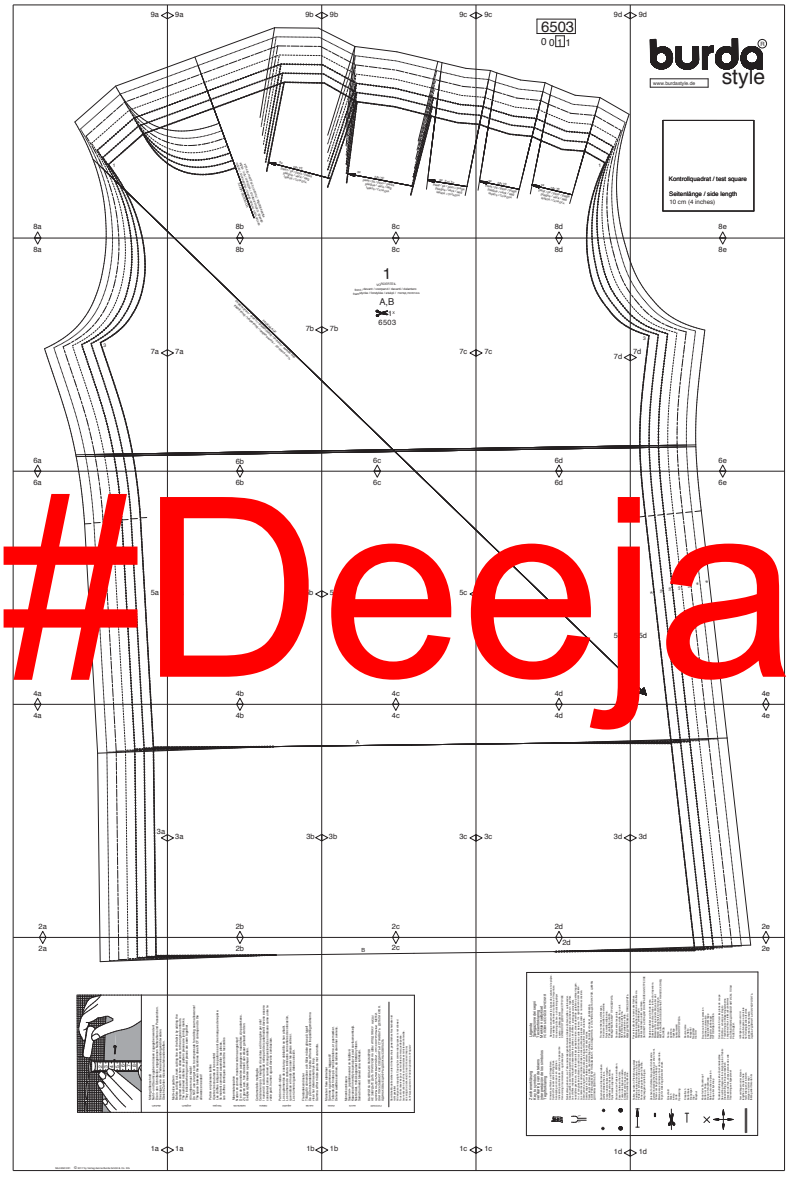
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

Page #

burda Download–Schnitt

Modell 6503 Bogen B



#Deeja

Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

#Deeja

1a

 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

1a

1b

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar passen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

#Deep

2b

1b

1c

B

2c

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ.
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖО НА ПРОДАЖУ

#Gefja.

1c

2d

1d

Detail

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien
Symbol for seam and stitching lines
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinier

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde deben unirse las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

1d

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

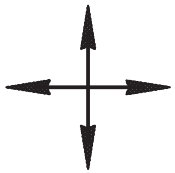
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



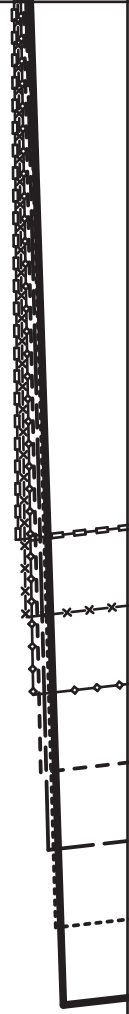
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneideplä[illegible]
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

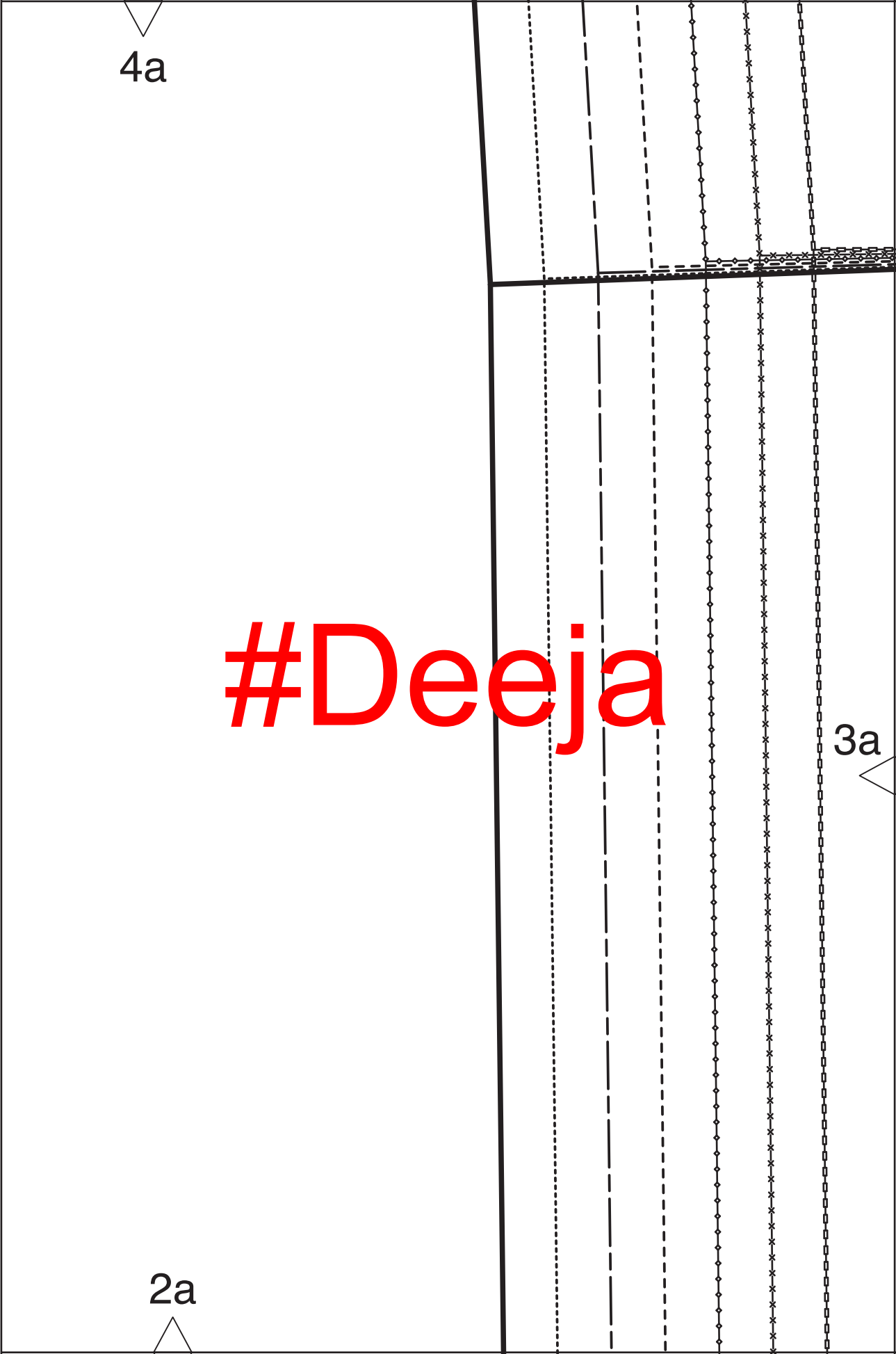
hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

#Deeja



2e


4a
#Deeja
3a
2a

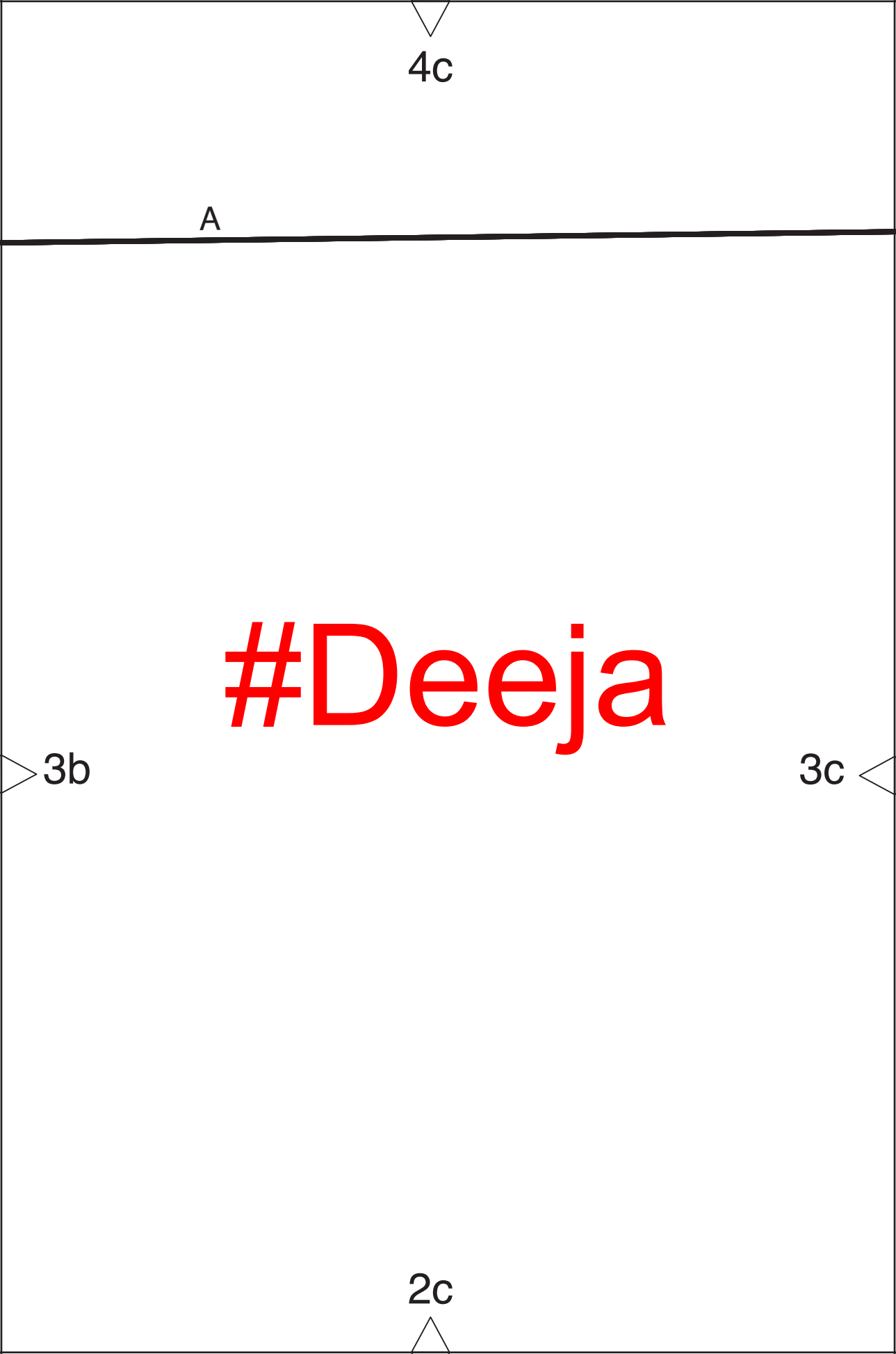
4b

#Deeja

3a

3b

2b


4c
A
#Deeja
3b
3c
2c

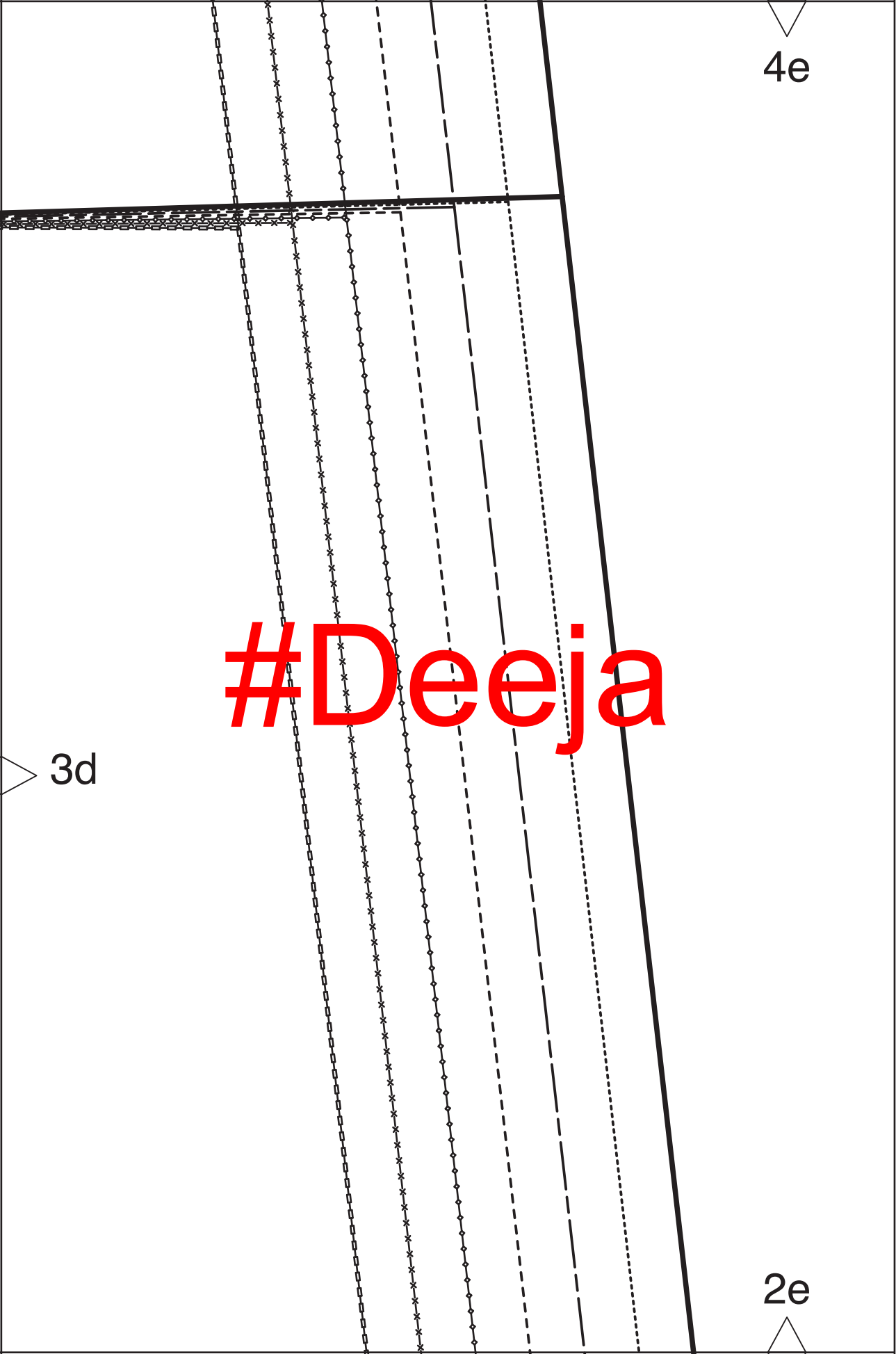
4d

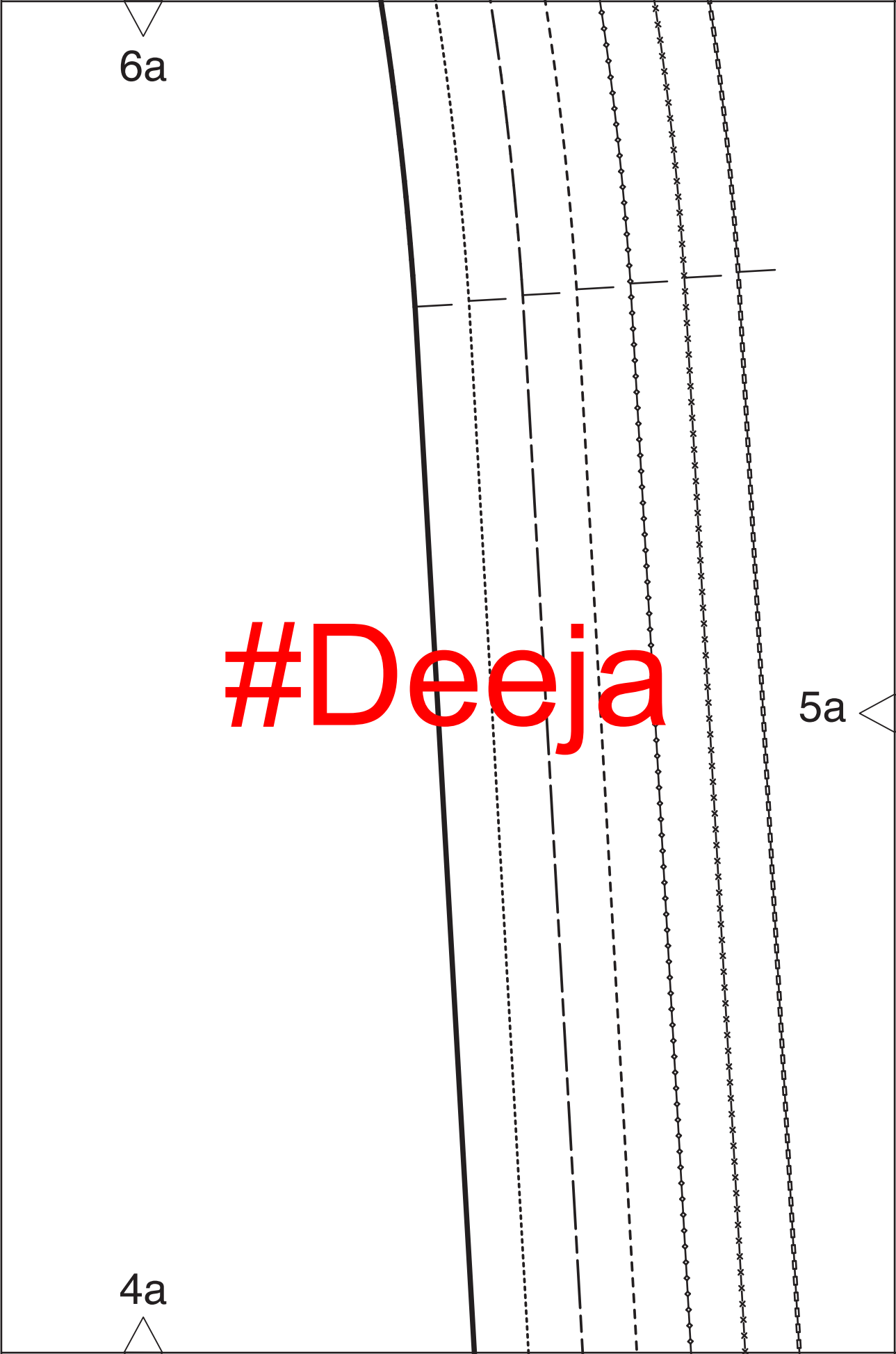
#Deeja

3c

3d

2d


4e
#Deeja
3d
2e


6a
#Deeja
5a
4a

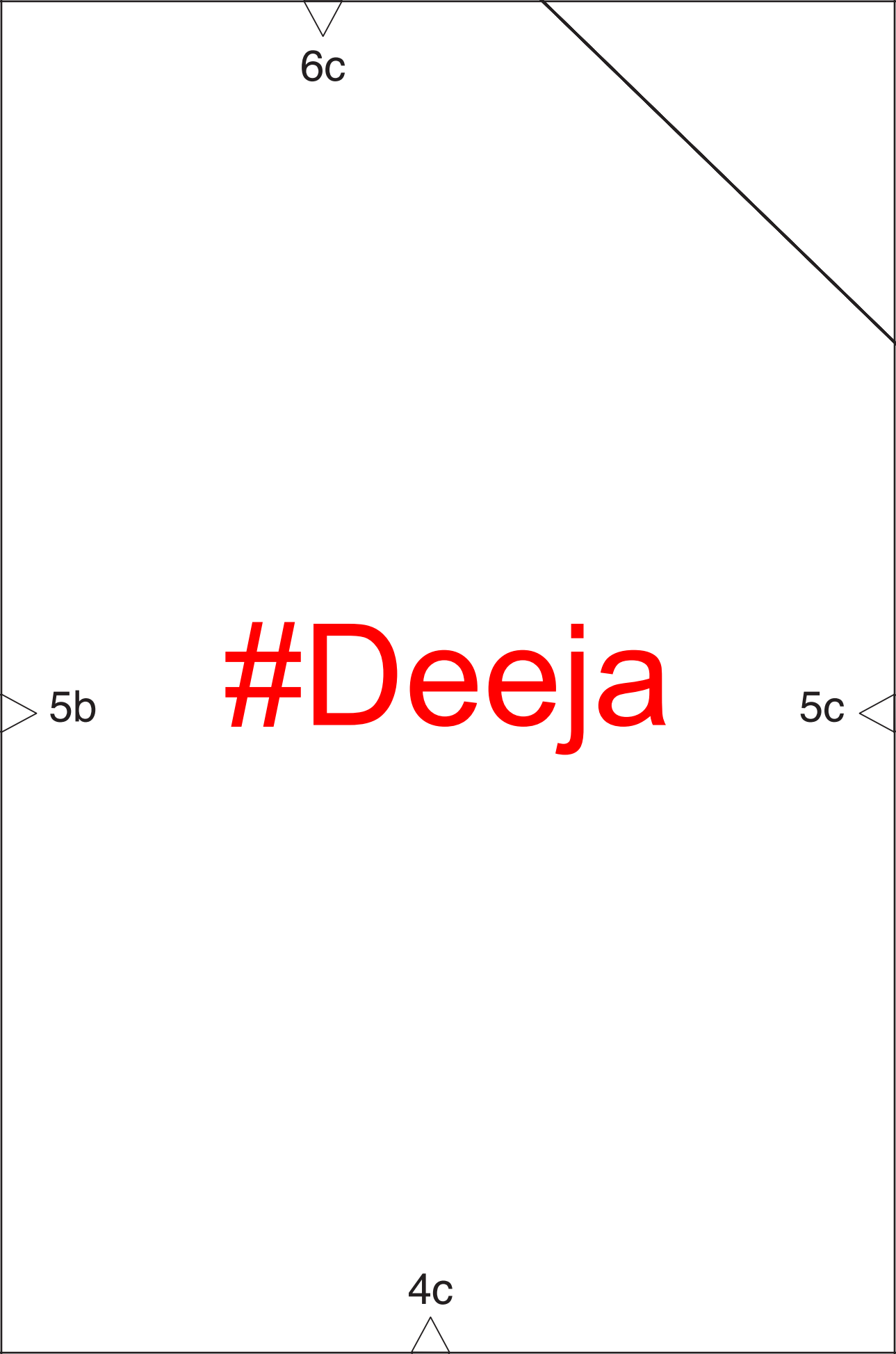
6b

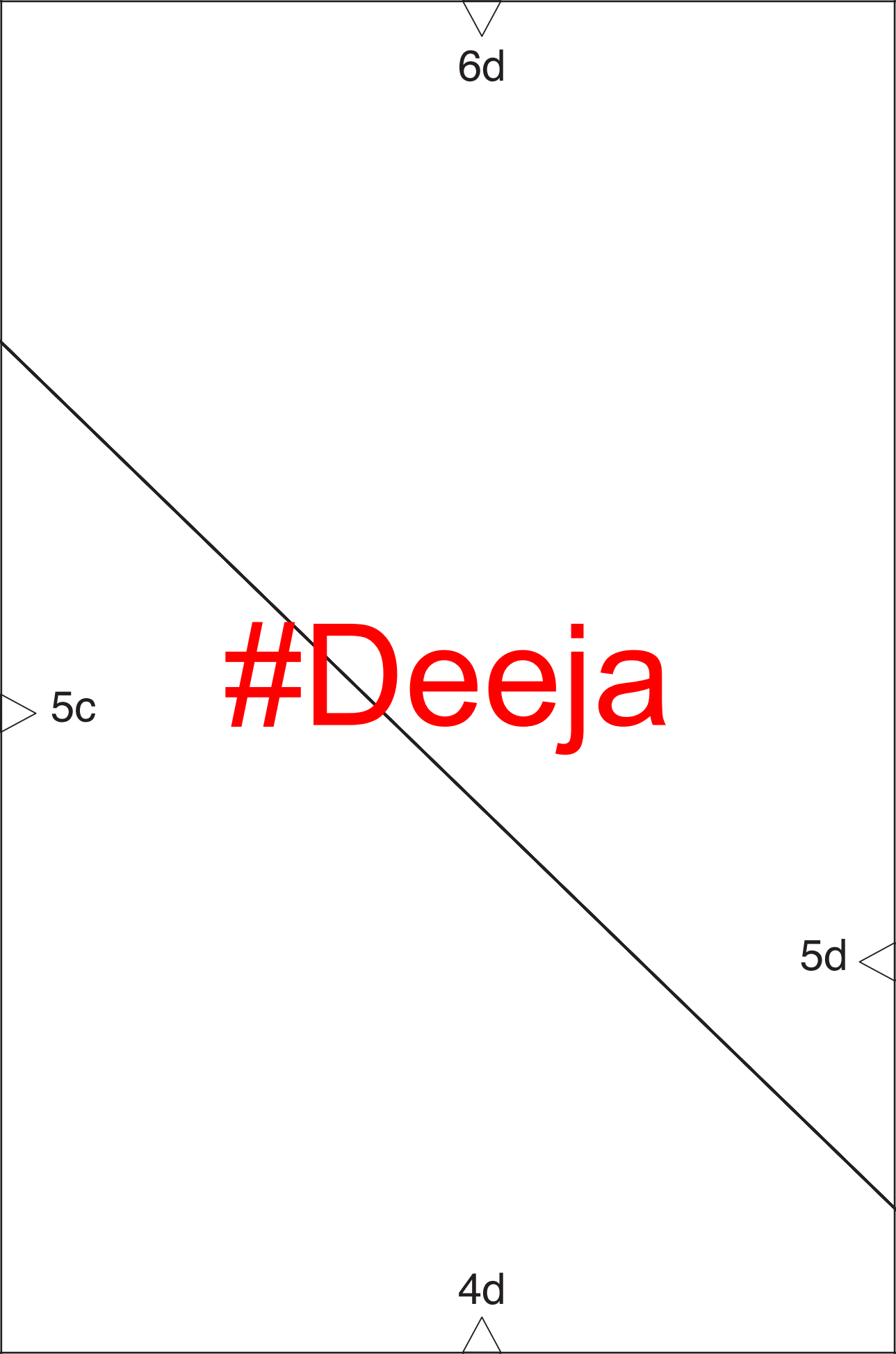
5a

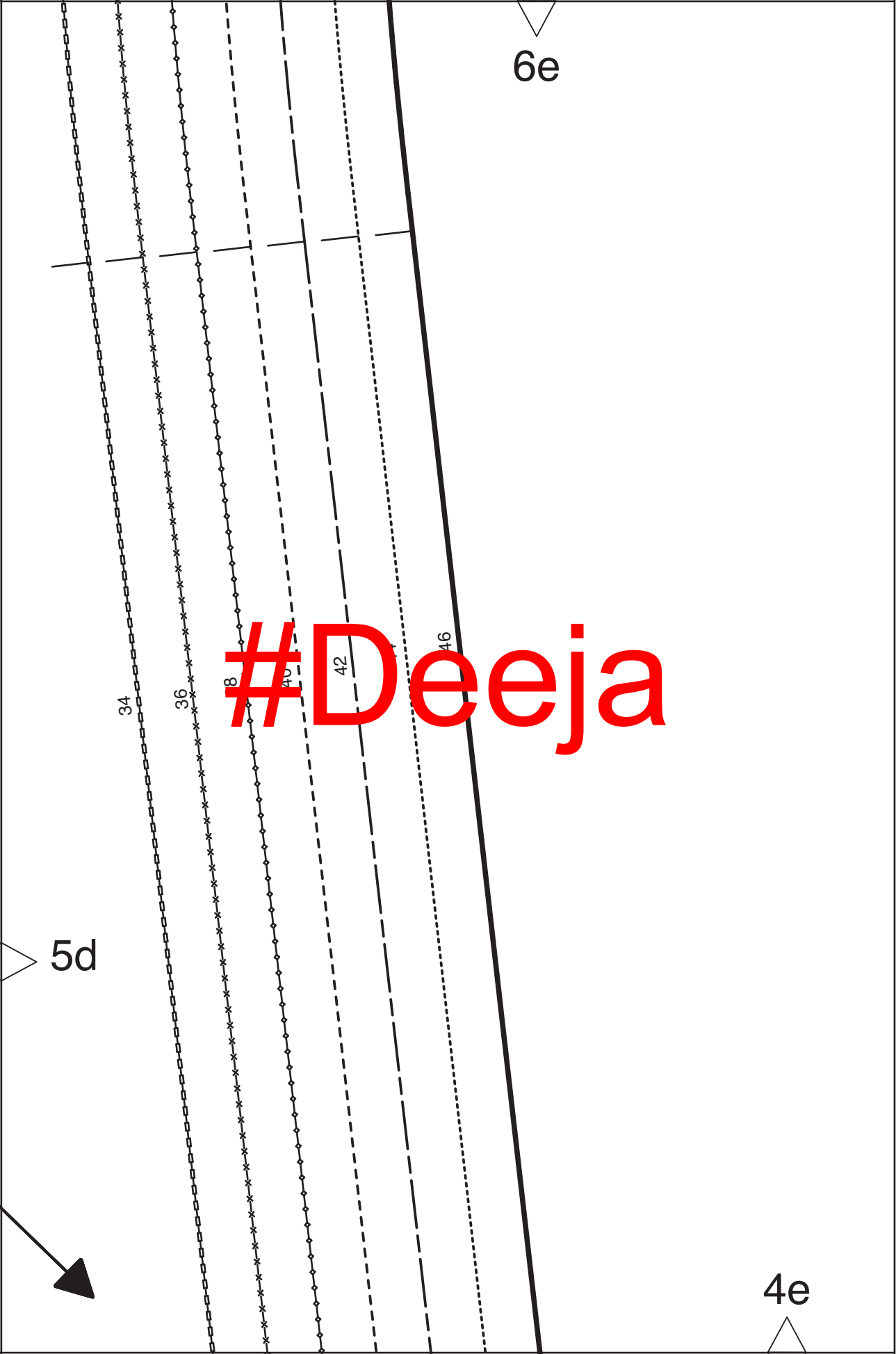
#Deeja

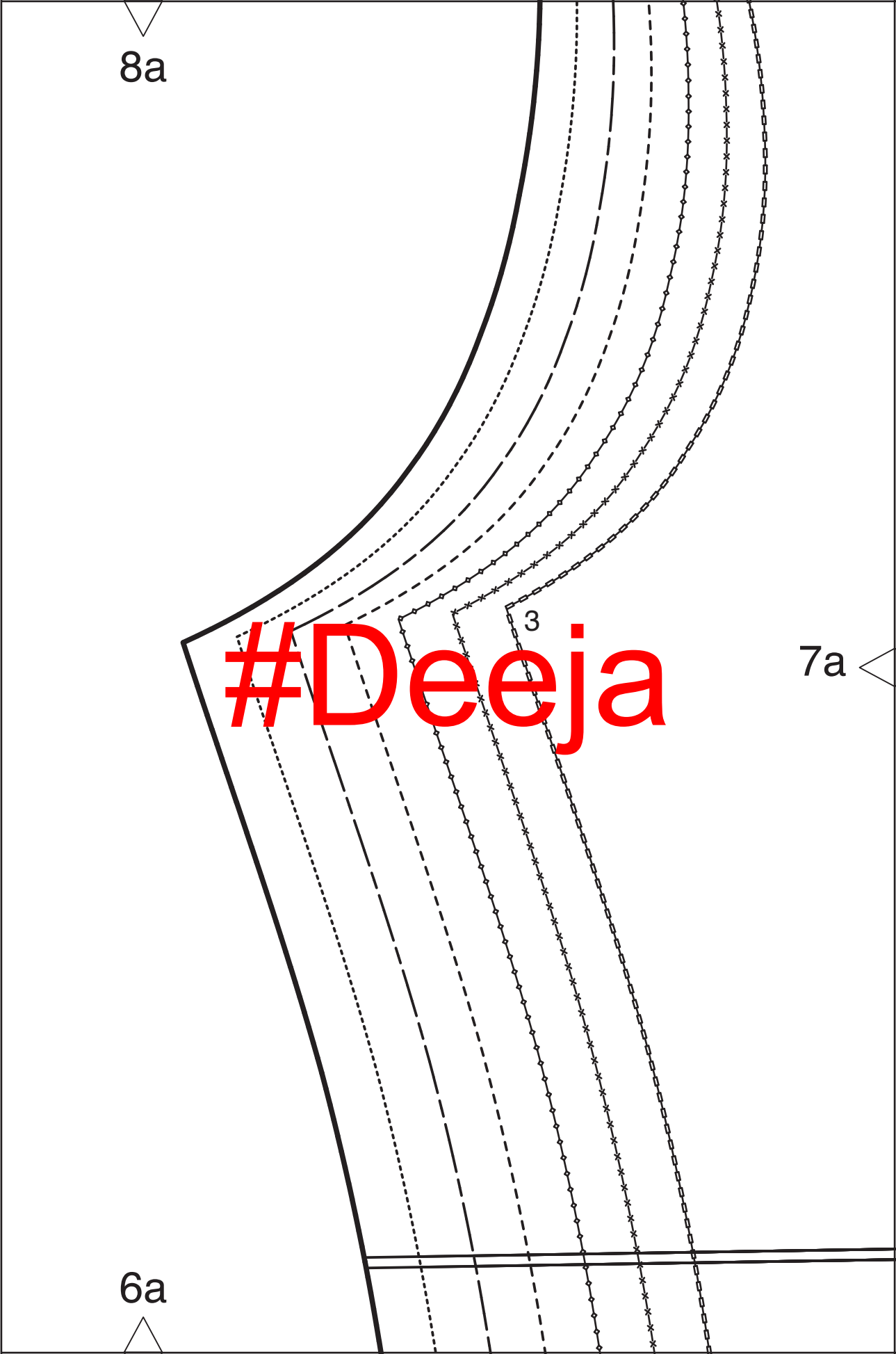
5b

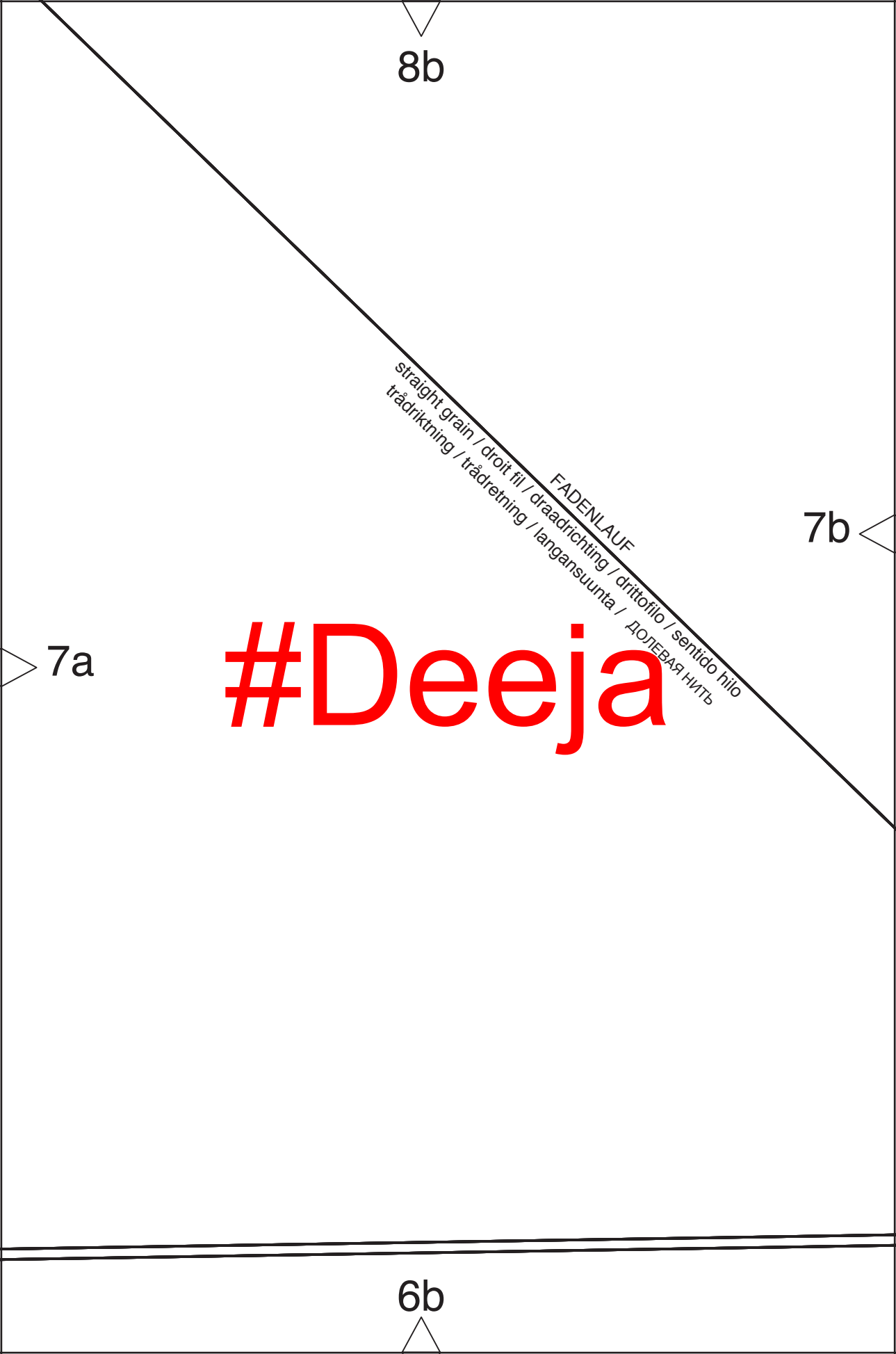
4b


6c
#Deeja
5b
5c
4c


6d
5c
#Deeja
5d
4d


6e
34
36
42
46
#Deeja
5d
4e


8a
3
#Deeja
7a
6a


8b
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
7b
7a
#Deeja
6b

8c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

✂ 1x

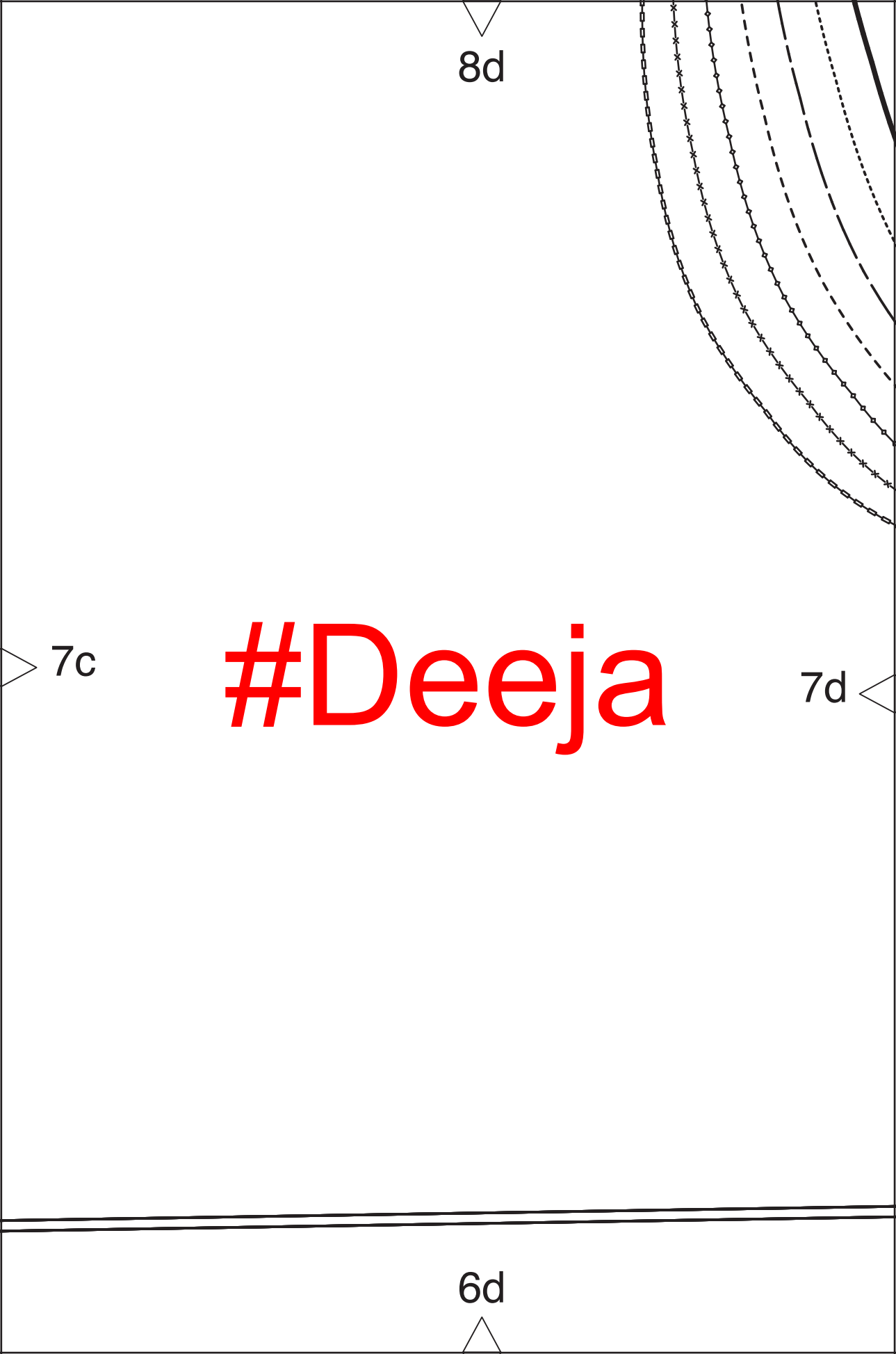
6503

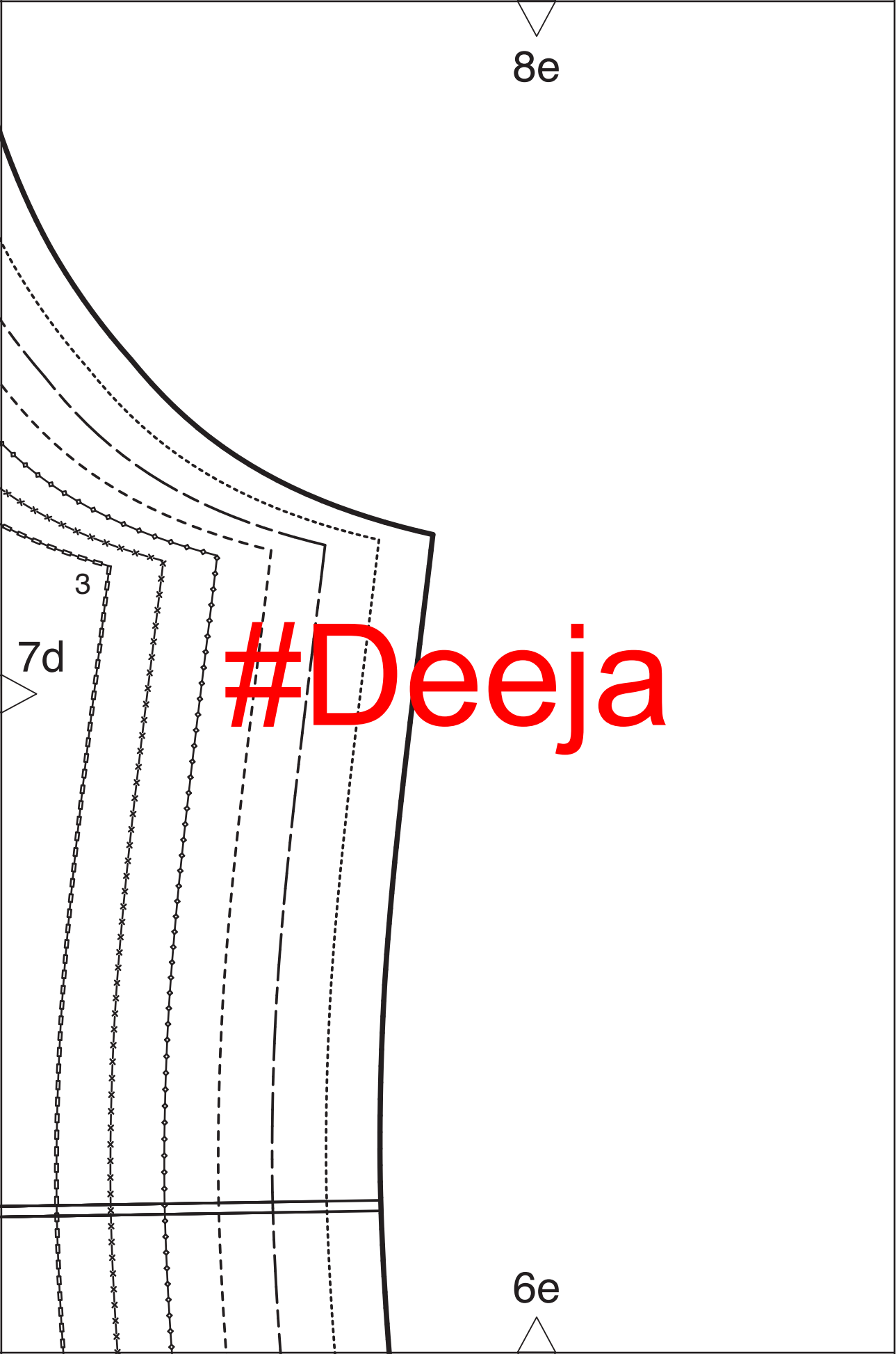
7b

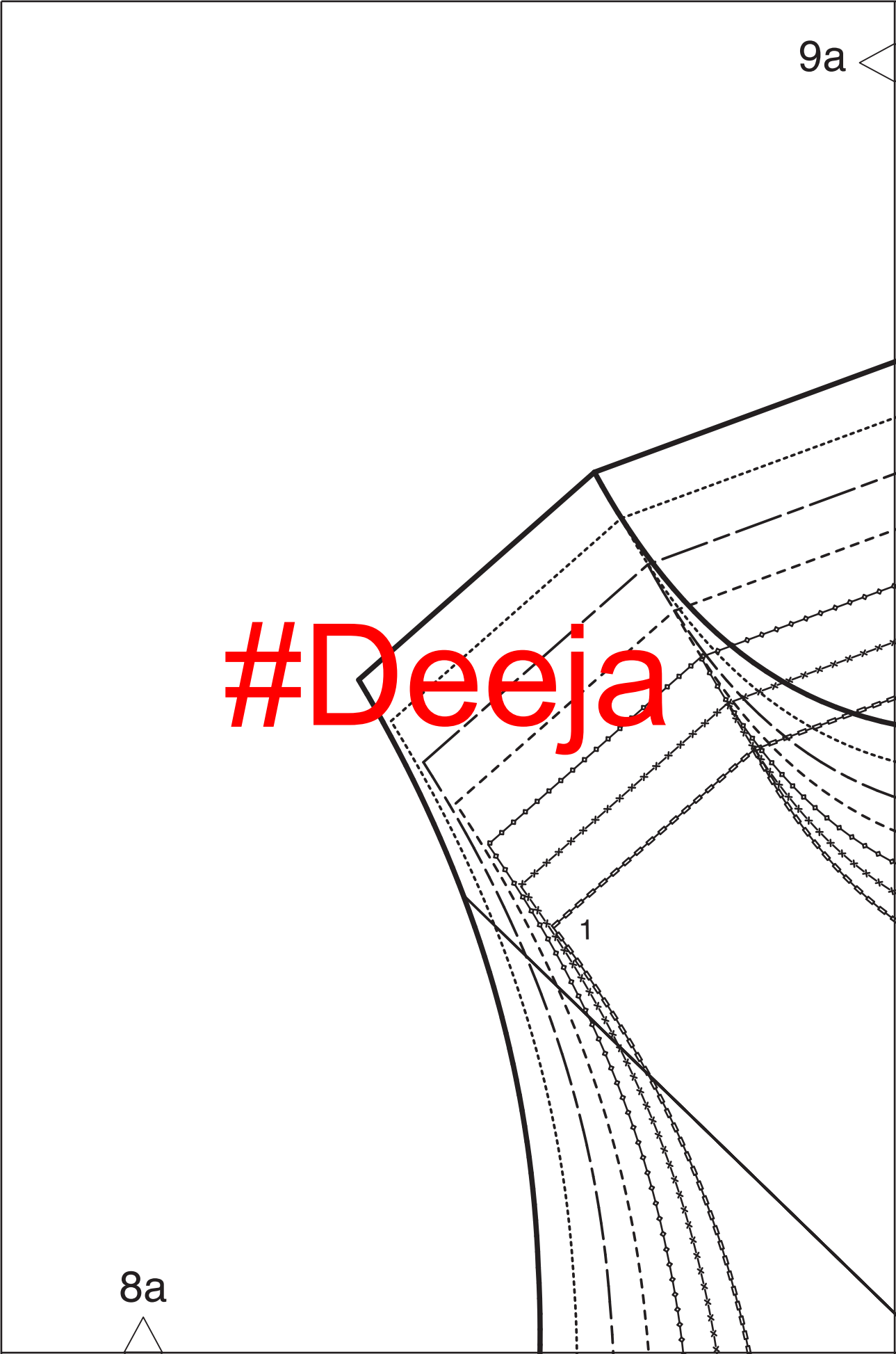
#Deeja

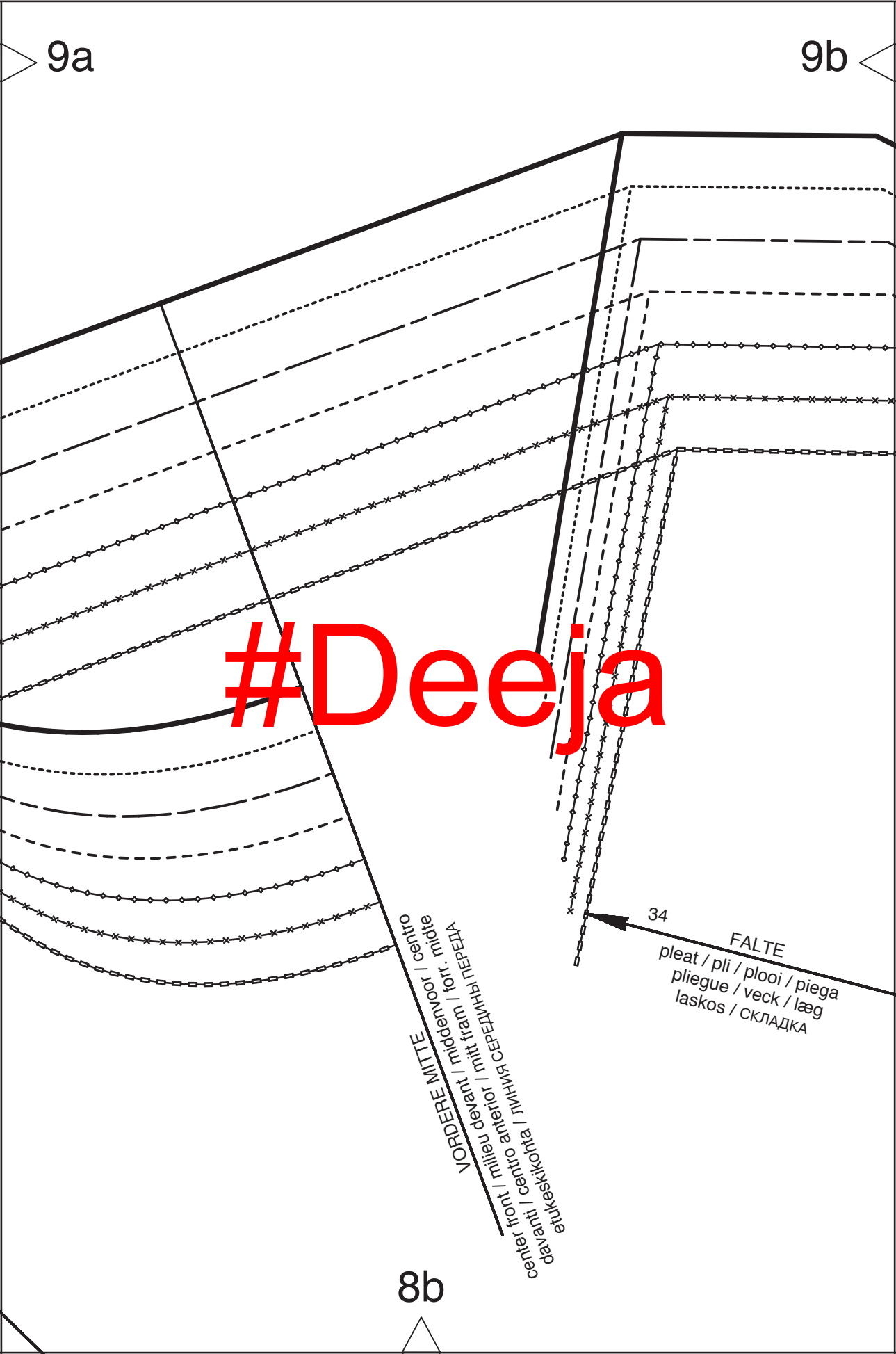
7c

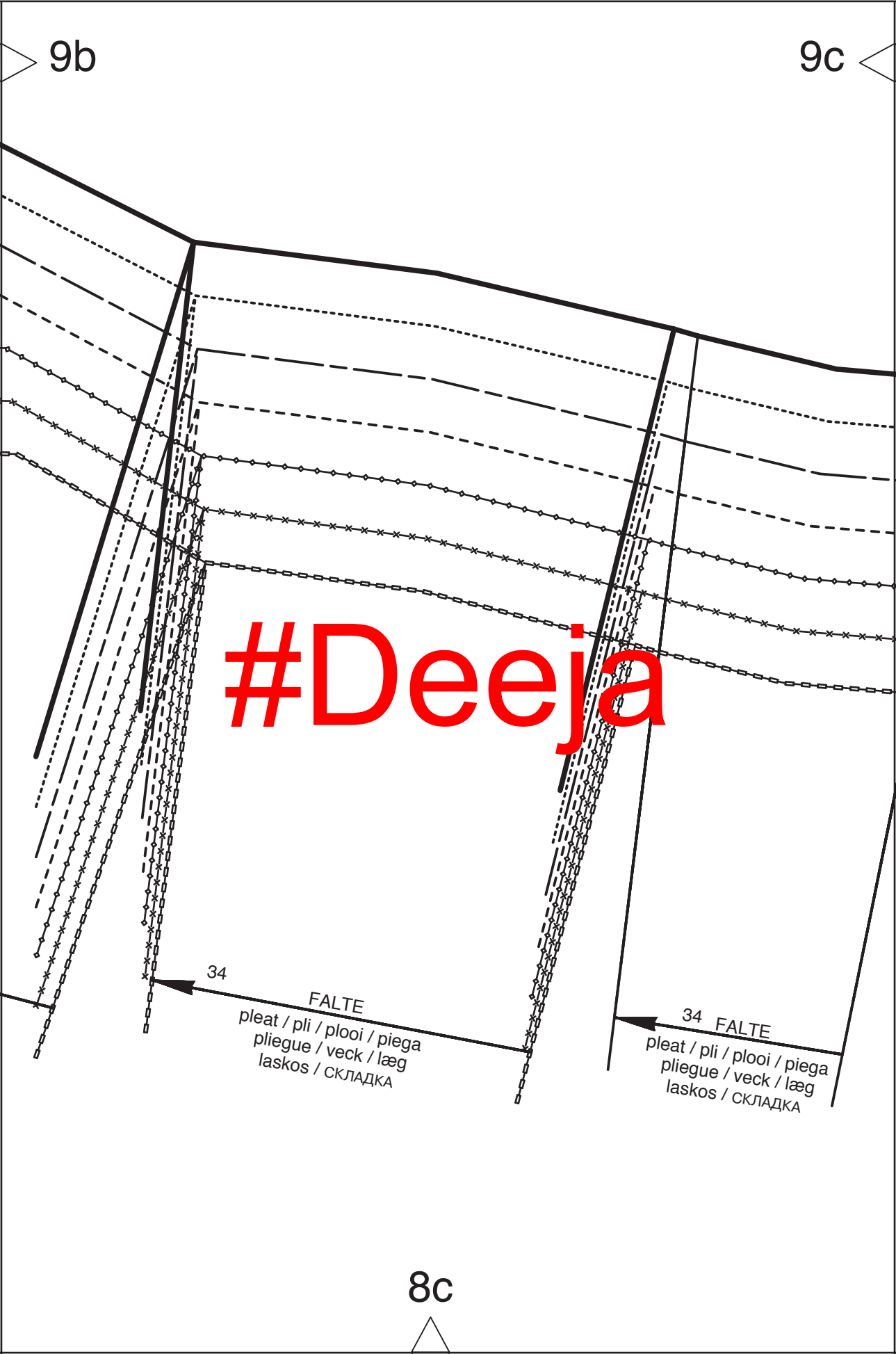
6c


8d
7c
#Deeja
7d
6d


8e
3
7d
#Deeja
6e


9a
#Deeja
1
8a


9a
9b
#Deeja
34
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / midden voor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
8b

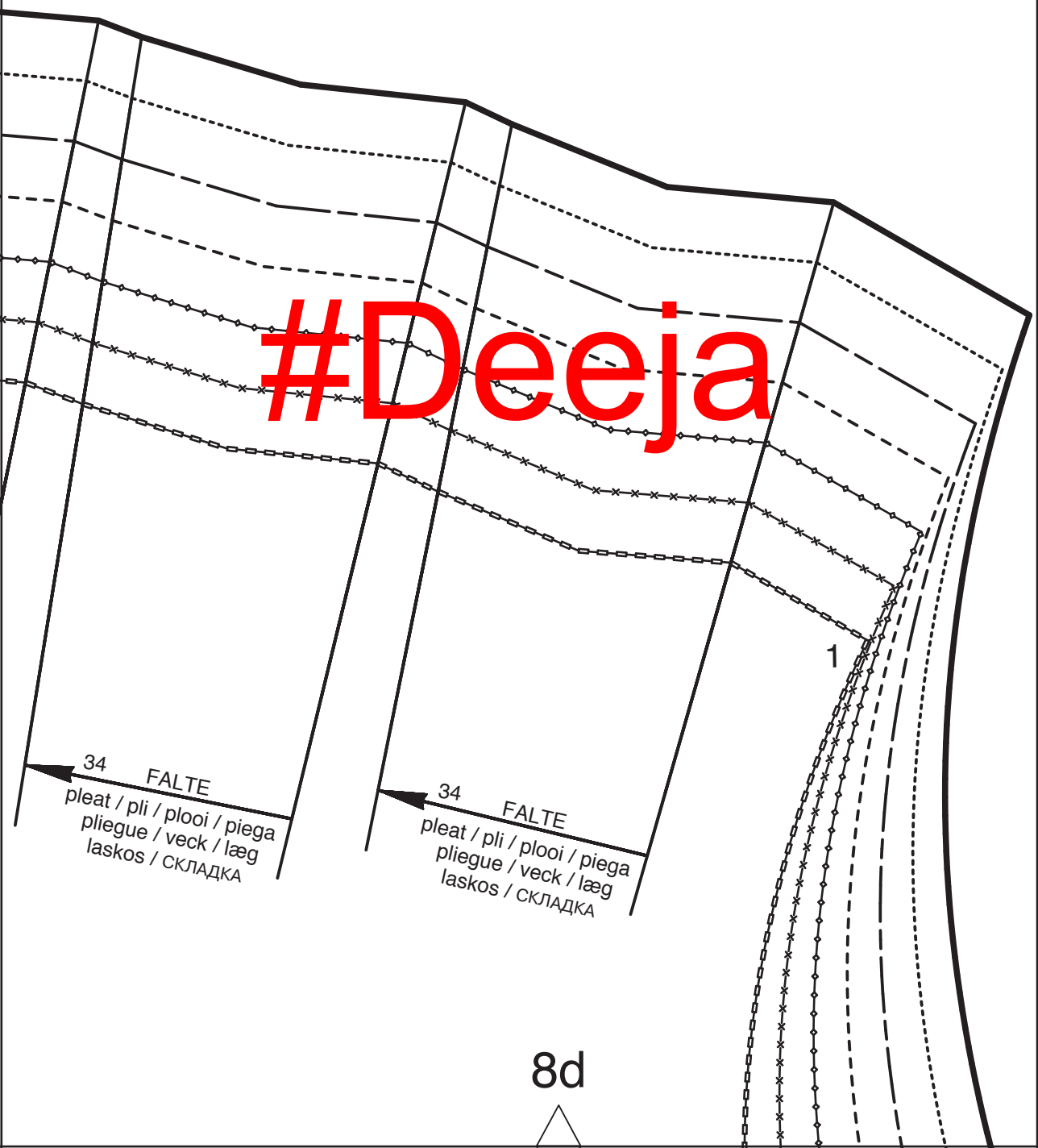

9b
9c
#Deeja
34
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
34
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
8c

9c

9d

6503

0 0 1 1



8d

9d

burda style

www.burdastyle.de

#Deeja

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

8e